



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 9

וארשתיך לי לעולם

И обручу тебя со Мной навек



Каждая душа — невеста (калла), которая томится (калса) по Б-гу: «красивая и благонравная невеста» — через Тору и молитву, Б-жественные буквы, называемые «дворами Авая», и «невеста такая, какова она есть», даже хромая или слепая, — через размышление о Б-ге, Который выше всех миров; это размышление столь возвышенно, что достигает физического сердца. Обручение, о котором говорит пророк Ошеа, — через Тору, благотворительность и веру — ведёт к будущему «навек» и к брачному союзу познания Б-га.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/9/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Каждая душа — невеста (калла), которая томится (калса) по Б-гу: «красивая и благонравная невеста» — через Тору и молитву, Б-жественные буквы, называемые «дворами Авая», и «невеста такая, какова она есть», даже хромая или слепая, — через размышление о Б-ге, Который выше всех миров; это размышление столь возвышенно, что достигает физического сердца. Обручение, о котором говорит пророк Ошеа, — через Тору, благотворительность и веру — ведёт к будущему «навек» и к брачному союзу познания Б-га.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Обещание Ошеа: «И обручу тебя со Мною навек» — открывает маамар. Община Израиля и каждая душа — калла, невеста; это слово связано с калса — «томится»: подобно пламени, душа устремляется вверх, к своему источнику, хотя против своей воли пребывает в теле. Два похвальных определения невесты, приведённые в Гемаре, соответствуют двум видам томления. «Красивая и благонравная невеста» томится по «дворам Авая» — Б-жественным буквам, через которые жизнь нисходит к мирам; внизу это буквы Торы и молитвы. Служение, основанное лишь на буквах, подобно двору без крыши; служение же, включающее интеллект и постижение смысла молитвы и внутренней Торы, подобно дому с крышей. «Невеста такая, какова она есть», которой управляет животная душа, не может томиться по Б-гу как источнику жизни; однако размышление о Нём — выше даже совев коль альмин — пробуждает само физическое сердце. Нынешнее обручение то крепнет, то ослабевает; «навек» относится к будущему. Обручение совершается изучением Торы — окружающим светом, подобным кольцу кидушин; благотворительность, правосудие и сострадание избавляют душу; тому, кто не способен ни к тому, ни к другому, достаточно веры. Брак — «и познаешь Авая» — это полное единение посредством Торы.

ПЛАН

1 Душа как невеста

¶1

Община Израиля и каждая душа — калла, которая томится (калса) по Б-гу, пребывая в теле против своей воли; две невесты из Гемары соответствуют двум частям стиха Теилим 84:3; буквы называются «камнями».

- 2 Буквы как камни** ¶2
- Все творения возникают из букв речи Б-га и по отношению к своему источнику в Ацилуте подобны неодушевлённому; сам же Ацилут — лишь буквы и сияние по отношению к Самому Бесконечному.
-
- 3 Почему источник называется дворами** ¶3
- Подобно тому как речь передаёт мысль слушателю, Б-жественные буквы несут сияние и жизненную силу Б-га мирам; они служат проходом — во внешний и внутренний двор.
-
- 4 Душа моя томится по дворам** ¶4
- Малхут мира Ацилут, источник душ, томится по своему корню после нисхождения в нижние миры; в человеке дворами служат буквы Торы и молитвы; существуют два уровня — двор и дом.
-
- 5 Двор и дом в служении** ¶5
- Сосредоточенность только на буквах подобна двору без крыши, открытому для посторонних мыслей; если же человек вкладывает интеллект в смысл молитвы и внутреннюю сторону Торы, это подобно дому с крышей. Такова «красивая и благонравная невеста».
-
- 6 Выше всех миров** ¶6–7
- «Хромая или слепая» невеста, которой управляет животная душа, должна с истинной верой размышлять о том, что Б-г выше и мемале коль альмин, и совев коль альмин, — ведь эти понятия описывают лишь то, как Он дарует миру жизненную силу; это размышление воспламеняет сердце.
-
- 7 Сердце и плоть; падающая сукка** ¶8
- Поскольку предмет этого размышления — сущность Б-га, оно достигает физического сердца и плоти; нынешнее обручение, соответствующее «падающей сукке Давида», то поднимается, то падает, тогда как «навек» относится к будущему и раскрывается в словах «Освяти нас Своими заповедями».
-
- 8 Обручение посредством Торы** ¶9–10
- «Ты провозгласил Авая»: изучение Торы вызывает «речение» Б-га, дыхание которого является окружающим светом, подобно кольцу кидушин; оно освящает человека для Небес и связывает его только с Б-гом.
-
- 9 Праведность, правосудие, вера и знание** ¶11
- Благотворительность избавляет Б-жественную душу; правосудие и сострадание судят зло внутри человека и избавляют душу; вера обручает с Б-гом даже того, кто не способен ни изучать Тору, ни давать благотворительность; а «и познаешь Авая» означает брак — полное единение посредством Торы.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Келот а-нефеш (томление души) כלות הנפש

Столь сильное стремление к Б-гу, что душа как бы готова раствориться в Нём. От слова калса — «томится» — душа называется калла, невестой.

Две невесты כלל נאה וחסודה / כלל כמות שהיא

Два похвальных определения невесты из Гемары — «красивая и благонравная» и «такая, какова она есть» — соответствуют двум видам души: той, в которой преобладает Б-жественная душа, и той, которая «хромая или слепая» и находится под властью животной души.

Двор и дом חצר / בית

И то и другое построено из «камней» — букв. Двор без крыши символизирует служение, основанное лишь на буквах; дом с крышей — служение, при котором интеллект направлен на постижение смысла и внутренней стороны Торы.

Макиф (окружающий свет) מקיף / אור מקיף

Свет, который окружает, а не входит внутрь. Дыхание, сопровождающее речь о Торе, является для души макифом и берёт начало в «дыхании уст Его»; оно подобно обручальному кольцу.

Совев коль альмин и то, что выше него סובב כל עלמין

Свет, окружающий все миры, всё ещё соотносится с ними как их источник жизненной силы. Сущность Б-га выше даже этого; именно размышление о ней пробуждает физическое сердце.

Обручение и брак קדושין / נשואין

Нынешняя связь с Б-гом — это обручение, которое ещё то крепнет, то ослабевает; брак, «и познаешь Авая», — истинное и полное единение.

Душа как невеста

1 וארשתיך לי לעולם¹.² וארשתיך לי בצדק³ כו' וארשתיך כו'. (עיי' רבות בא ס"פ י"ח. תרומה פל"ג קרוב לס"פ. ובפ' עקב גבי ד"א [דבר אחר] ושמר לך).

«И обручу тебя со Мною навеки; и обручу тебя со Мною праведностью» и т. д., «и обручу тебя» и т. д. (См. «Мидраш Рабба», Бо, в конце главы 18; Трума, глава 33, ближе к концу; а также раздел Эйкев, в комментарии «Другое объяснение: „И будет хранить для тебя“».)

Маамар начинается словами из Осии 2:21-22, читаемыми в качестве гафтары к разделу Бемидбар. Вс-вышний обещает обручить Израиль с Собой навеки — праведностью, справедливостью, добротой, милосердием и верностью. В скобках указаны три места из «Мидраш Рабба», где истолковывается это обручение.

הנה כנסת ישראל שהיא מקור כל נשמות ישראל נק' כלה ע"ש הפסוק כלתה נפשי^{4,5}. כמ"ש ואל אישך תשוקתך.

Итак, Община Израиля (Кнессет Исраэль), являющаяся источником всех душ Израиля, называется невестой (кала) — по слову стиха «истомилась душа моя» (кальта), как сказано: «И к мужу твоему будет влечение твое».

Община Израиля (Кнессет Исраэль) — общий источник, из которого происходит каждая еврейская душа. Ее называют невестой, кала, связывая это название со словом кальта — «истомилась» — из Псалмов 84:3: невеста — та, чье существо всецело стремится к возлюбленному, как сказано о женщине в Берешит 3:16: «И к мужу твоему будет влечение твое».

כי תשוקתה לדבקה במקורה וחיי החיים ית' בכלות הנפש וכמ"ש אלקים אל דמי לך^{6,7,8,9} אל תחרש ואל תשקוט אל

Ибо ее стремление — прилепиться к своему источнику и к Жизни всех жизней, благословен Он, вплоть до изнеможения души (келот а-нефеш). И, как сказано: «Б-же, не молчи, не умолкай и не будь безмолвен, Б-же».

Она стремится прилепиться к своему источнику — Вс-вышнему, «Жизни всех жизней» — вплоть до келот а-нефеш: столь сильного томления, что душа словно изнемогает, стремясь раствориться в Нем. В Псалмах 83:2 выражено это неугасающее, не ведающее молчания стремление.

(ע' [עיינן] בזהר ח"א [חלק א'] קע"ח ב' ע"ז ב' פ"ו ב'. ח"ב [חלק ב'] ק"מ א' רנ"ו ב'), וכן בפרטות נשמות כאו"א [כל אחד ואחד] מישראל

(См. Зоар, часть I, 178b, 77b, 86b; часть II, 140a, 256b.) И так же — в частности — у душ каждого и каждого из Израиля:

В приведенных местах Зоара слова «не молчи» истолковываются как непрестанное пробуждение снизу Общины Израиля, обращенное к свету свыше. Затем текст переходит от общего источника душ к душе каждого отдельного еврея.

הנה כתיב נר אלקי נשמת אדם¹⁰ שיש בטבעה לעלות למעלה כאור הנר וכשלהבת העולה מאליה לדבקה בו ית' בכלות הנפש ממש.

Ведь сказано: «Душа человека — светильник Б-га»; по своей природе она стремится вверх, подобно свету светильника и подобно пламени, которое само поднимается, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, вплоть до действительного изнеможения души.

В Мишлей 20:27 душа уподобляется пламени светильника, которое по своей природе устремляется вверх, словно желая покинуть фитиль. Так и каждая душа естественным образом рвется ввысь, чтобы прилепиться к Вс-вышнему, вплоть до действительного изнеможения.

אך והוא ימשול בך שבע"כ [שבעל כרחך] אתה חי¹¹ והחיות רצוא ושוב¹² לירד ולהתלבש בגוף ולכן גם למטה אחר התלבשותה בגוף הנה זהו עיקר עבודת האדם להיות נכספה וגם כלתה נפשו ממש אליו ית'.

Но [сказано]: «И он будет властвовать над тобою», ибо «против своей воли ты живешь», а «жизненная сила бежит и возвращается» (рацо вашов), нисходя и облачаясь в тело. Поэтому и здесь, внизу, после того как она облачилась в тело, суть служения человека состоит в том, чтобы его душа действительно томила и изнемогала от стремления к Нему, благословен Он.

Продолжение стиха о женщине — «и он будет властвовать над тобою» — вместе со словами Мишны «против своей воли ты живешь» показывает, что душа удерживается в теле вопреки своему устремлению вверх. Слова Йехезкеля «Хайот бежали и возвращались» истолковываются как «жизненная сила бежит и возвращается»: за каждым устремлением вверх следует возвращение в тело. Поэтому главная задача человека здесь, внизу, — пробудить в душе стремление, описанное в Псалмах 84:3: «Душа моя томится и изнемогает».

והנה יש שני בחיי בענין כלות הנפש וזהו הענין של שני בחיי כלה שהוזכרו בגמרא (פ"ב [פרק ב'] דכתובות)

Итак, есть два уровня в том, что касается изнеможения души; в этом и состоит смысл двух видов невесты, упомянутых в Гемаре (глава 2 трактата Ктубот):

У этого стремления есть две степени. Альтер Ребе соотносит их с двумя способами восхвалять невесту, приведенными в Гемаре, трактат Ктубот, глава 2 (17a).

כלה אחת היינו כלה נאה וחסודה וע"ז נאמר כלתה נפשי לחצרות ה' (רבות ויחי פצ"ט קרוב לר"פ, נשא רפ"י ס"פ י"ג גבי ביום הששי קערת כסף).¹³

Одна невеста — это «красивая и благонравная невеста»; о ней сказано: «Истомилась душа моя по дворам Авая» (Мидраш Рабба, Вайехи, глава 99, ближе к началу; Насо, начало главы 10, [и] конец главы 13, о словах «В шестой день» и «серебряная чаша»).

Похвала Бейт Гилеля — «красивая и благонравная невеста» — обозначает первую степень: душу, стремящуюся ко «дворам Авая», о которых говорится в первой части Псалмов 84:3. В приведенных мидрашах слово калъта — «истомилась» — также толкуется как выражение стремления и желания.

והבי כלה כמות שהיא¹⁴ אפי' [אפילו] חגרת או סומא ע"ז נאמר לבי ובשרי ירננו אל¹⁵ אל חי.

А второе — «невеста, какова она есть», даже [если она] хрома или слепа; о ней сказано: «Сердце мое и плоть моя воспевают Б-га живого».

Похвала Бейт-Шамая — «невеста, какова она есть» — относится даже к той, которая, как возражает Гемара, хрома или слепа; она символизирует душу, состояние которой несовершенно. К ней относится вторая часть стиха: «Сердце мое и плоть моя воспевают Б-га живого», смысл которой маамар объясняет в разделе 3.

וביאור הענין כי הנה האותיות נק' אכנים וצירופיהם נקראו בתים וחצרות כמ"ש בספר יצירה שתי אכנים בונות שני בתים¹⁶ כו' לפי שהאותיות הדבור שבאדם נחשבות לבחיי דומם לגבי מהות השכל.^{17, 18, 19}

Объяснение этого таково: буквы называются «камнями», а их сочетания — «домами» и «дворами», как сказано в книге «Сефер Йецира»: «Два камня строят два дома» и т. д. Ибо буквы человеческой речи считаются уровнем неживого (домем) по отношению к самой сущности разума.

Чтобы объяснить «дворы» из стиха, Альтер Ребе обращается к образу из «Сефер Йецира», где буквы названы «камнями», а их сочетания — «домами». Буквы называются камнями потому, что речь, по сравнению с живым разумом, который она выражает, подобна неживому (домем) — низшему из царств творения.

Буквы как камни

2 והנה ריבוי התחלקות העולמות לאין מספר לכמה מיני רבבות מדרגות חלוקות זו מזו כמ"ש ועלמות
אין מספר²⁰

Итак, множество подразделений миров, бесчисленных, на столько видов и десятков тысяч уровней, отличающихся друг от друга, как сказано: «и миров (аламот) без числа»,

Миры разделены на бесчисленные уровни, каждый из которых отличается от следующего. В слове «аламот» — «девы» — из «Песни песней» 6:8 Алтер Ребе слышит слово «оламот» — «миры»: миры «без числа».

וכן מלאכים ונשמות הצדיקים שאין חב"ד [חכמה בינה ודעת] ומדות של זה דומה לזה כולם הם נמשכים
ונשפעים מבחינת צירופי אותיות דבר ה' המהוה אותם מאין ליש שהם בחינת דומם לגבי מהות מקור
חוצבה שבעולם האצילות

а также ангелы и души праведников, чьи Хохма (мудрость), Бина (понимание), Даат (знание) и эмоциональные качества (мидот) не похожи друг на друга, — все они исходят и проистекают от уровня сочетаний букв слова Б-га, которое приводит их из небытия в бытие; и эти буквы подобны неодушевленному по сравнению с сущностью источника, из которого они высечены в мире Ацилут (мире эманации)

Ангелы и души праведников также различаются друг от друга интеллектом и эмоциями. Все они возникают благодаря сочетаниям букв творящего слова Б-га; по сравнению со своим источником в Ацилут эти буквы подобны неодушевленному по сравнению с живым.

(ע' [עיינ] באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה ויעש דוד שם ועמ"ש כפי בראשית בד"ה ולהבין בתוספת ביאור ענין
וייצר כו' ועמשי"ל [ועיינ מה שכתוב לעיל] ע"פ והיה מספר בני ישראל בענין ארץ לא שבעה מים).

(см. «Игерет а-Кодеш», отрывок, начинающийся словами «И сделал Давид себе имя»; а также написанное в разделе «Берешит», в маамаре, начинающемся словами «И понять», в дополнительном объяснении темы «И создал» и т. д.; и написанное выше о стихе «И будет число сынов Израиля», о теме «земля не насыщается водою»).

В скобках читатель отсылается к трем связанным обсуждениям: «Игерет а-Кодеш» о словах «И сделал Давид себе имя», маамару в разделе «Берешит» о словах «И создал» и более раннему маамару о стихе «И будет число сынов Израиля» (Осия 2:1) и о словах «земля не насыщается водою» (Притчи 30:16).

והנה גם מקורן ושרשן בעולם האצילות דאיהו וגרמוהי חד שהם בחינת אלקות ואור א"ס ב"ה מופשט מכל בחי' גדר ומדה וגבול על כל זה מאחר

Итак, даже их источник и корень в мире Ацилут, где «Он и Его сосуды едины» (иу ве-гармои хад), — это Б-жественность и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, лишенный всякого рода границ, меры и предела; однако, поскольку

Даже источник этих букв в Ацилуте, где «Он и Его сосуды едины», — это Б-жественность и Бесконечный свет, свободный от всяких границ и мер. Далее объясняется, как безграничный источник может порождать разделенные миры.

שהם מקור לבחי' העולמות שנמשך מהם למטה יש שם למעלה בכח כל כך כחות והמשכות שיתהווה מהם בחי' התחלקות העולמות בפועל ממש

они являются источником миров, которые нисходят от них вниз, то наверху, в потенции, заключено столько сил и потоков, что из них действительно возникнет разделение миров

Поскольку Ацилут является источником миров, в нем уже потенциально заключены все силы и потоки, из которых в действительности возникнут отдельные миры. Их разделение существует там прежде, чем становится актуальным.

(ועד"ז יובן מ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי וקרוב לומר שגם האלפים ורכבות עלמין דיתבין בגלגלתא כו' אינן עלמין ממש כו' ור"ל [ורוצה לומר] שהם ג"כ בחי' אותיות שכשימשכו למטה יתהווה מהם כ"כ [כל כך] עלמין בפועל ממש)

(И таким же образом можно понять написанное в «Игерет а-Кодеш», в отрывке, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы» (иу ве-хайои): что можно с уверенностью сказать, что даже тысячи и десятки тысяч миров, пребывающих в Гульгалте (Черепе) и т. д., — не настоящие миры и т. д.; то есть и они представляют собой уровень букв, из которых, когда они будут ниспосланы вниз, действительно возникнет столько миров.)

Та же идея помогает понять сказанное в «Игерет а-Кодеш», в послании о словах «Он и Его жизненные силы»: «тысячи и десятки тысяч миров», пребывающие, как сказано, в Гульгалте — уровне внутри Кетера, — еще не являются настоящими мирами. Это «буквы», которые становятся таким множеством миров, когда нисходят вниз.

וכמשל אותיות הדבור בעודן בכח חכמתו ולגבי א"ס ב"ה עצמו הסובב כל עלמין גם הם נקראים בחי' אותיות שהוא בחינת דומם כאבנים שהן במדרגה תחתונה שבעשי' [שבעשיה] כמ"ש כולם בחכמה עשית.²¹

И это подобно буквам речи, пока они еще существуют в потенции мудрости человека. А по сравнению с Самим Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, окружающим все миры (совево альмин), они тоже называются уровнем букв — то есть неодушевленного, подобно камням, занимающим самую низкую ступень в мире Асия (мире действия), как сказано: «Всех их Ты сотворил мудростью».

Эти источники подобны буквам, которые еще пребывают в сознании человека, прежде чем он произнесет их. Но по сравнению с Самим Бесконечным даже такие возвышенные источники — лишь «буквы», неодушевленные, как камни, принадлежащие к самому низкому уровню Асии. На это указывает стих из Псалмов 104:24: «Всех их Ты сотворил мудростью»: для сказанного о мудрости в нем используется глагол от слова «Асия».

שאפילו בחינת ומדרגת חכמה נחשבת לבחי' עשייה גשמיות אצלו ית' (כמ"ש בלק"א [בלקוטי אמרים]), ומה שנק' בחי' אלקות היינו שהם בחי' אלקות שהם בחי' א"ס ב"ה שלא נתצמצם ונגבל בבחי' כלי.

Ибо даже уровень и ступень Хохмы считается перед Ним, благословен Он, физическим действием (как объясняется в «Ликутей Амарим»). А когда говорится, что это уровень Б-жественности, имеется в виду, что это Б-жественность, то есть уровень Бесконечного, благословен Он, не подвергнутый сокращению и не ограниченный сосудом.

Перед Б-гом даже Хохма, высшая из интеллектуальных сил, считается физическим «действием», как объясняется в «Ликутей Амарим» (в книге «Тания»). Ацилут называется Б-жественностью лишь потому, что его свет не сокращен до заключения в ограничивающий сосуд.

אבל אינם בערך א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו ממש רק הארה וזיו המתפשט מעצמות א"ס ב"ה וכמשל זיו השמש המתפשט מגוף השמש כמ"ש במ"א.

Однако они несоизмеримы с Самим Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, в Его собственной славе; они — лишь сияние и отблеск, распространяющиеся от самой Сущности Бесконечного, благословен Он, подобно сиянию солнца, исходящему от тела солнца, как объясняется в другом месте.

И всё же Ацилут — не сама Сущность Б-га, а лишь исходящее от неё сияние, подобно тому как свет солнца — лишь свет, распространяющийся от тела солнца. Это подводит к следующему шагу: каким образом такое сияние раскрывается посредством «букв».

Почему источник называется дворами

3 וכמו בדבור האדם עם היות שאין ערך בו לגבי מהות שכלו על כל זה הארת השכל מתפשט ומתגלה בדבורו ואי אפשר להשכיל לזולתו כ"א דרך העברת הקול ודבור.

И подобно речи человека: хотя она совершенно несоизмерима с сущностью его разума, тем не менее сияние разума распространяется и раскрывается в его речи; и передать понимание другому можно лишь посредством голоса и речи.

Речь несоизмерима с разумом, который за ней стоит, однако она несёт отблеск этого разума. Это также единственный способ передать мысль от одного человека другому.

והדבור שלו נעשה שכל לחבירו. כך כביכול הארת עצמות א"ס ב"ה מתגלה ע"י בחי' אותיות

И его речь становится разумом для его ближнего. Так и, если можно так сказать, сияние сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, раскрывается посредством уровня букв,

То, что для говорящего является речью, становится разумом для слушателя. Подобным образом, если можно так сказать, сияние сущности Б-га раскрывается посредством Б-жественных «букв».

שהם הם מקורי ושרשי המשכת החיות מאור א"ס ב"ה להתלבש ולהשפיע החיות בעולמות עליונים ותחתונים וכחי' אותיות שבעולם העליון

которые сами являются источниками и корнями нисхождения жизненной силы от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы она облекалась и передавала жизненную силу верхним и нижним мирам. А уровень букв в высшем мире,

Эти Б-жественные буквы — каналы, посредством которых жизненная сила из Бесконечного света нисходит во все миры, как высшие, так и нижние. Далее речь идёт о буквах каждого из высших миров.

שהוא מדרגה תחתונה שבו נעשה בחי' ראש ושכל לעולם שלמטה ממנו וכמ"ש בד"ה ועתה יגדל נא^{22,23} גבי כאשר דברת לאמר,

будучи его низшей ступенью, становится уровнем головы и разума для мира, который ниже него, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «А теперь да возрастет», при разборе слов «как Ты говорил, сказав»:

Буквы высшего мира, его низшая ступень, становятся «головой» и разумом для мира, который ниже, подобно тому как слова говорящего становятся разумом для слушателя. Здесь имеется в виду маамар о просьбе Моше: «А теперь да возрастет» (Числа 14:17), где разбираются слова «как Ты говорил, сказав».

ולכן נקרא בחי מקור ושורש המשכת החיות בשם חצרות שדרך שם עובר החיות והשפעה שמשפיע לנבראים. ויש בהם ב' בחי המשכות.

Поэтому уровень источника и корня нисхождения жизненной силы называется «дворами»: именно через них проходят жизненная сила и поток, которыми Он наделяет сотворённых существ. В них есть два вида нисхождения:

Поскольку эти буквы служат проходом, через который жизненная сила течёт к сотворённым существам, они называются «дворами» — открытым пространством, через которое проходят, направляясь в дом. Поток через них бывает двух видов.

אחד הוא לחיצונית העולמות ונקי חצר החיצונה והב' הוא לפנימית העולמות שהם בחי אותיות התורה והתפלה ונשמות הצדיקים ונקי חצר הפנימית נוכח בית המלך:²⁴

один — к внешней стороне (хицониют) миров, и он называется «внешним двором»; второй — к внутренней стороне (пнимиют) миров, то есть к уровню букв Торы и молитвы и душам праведников, и он называется «внутренним двором, напротив дома царя».

Один поток поддерживает внешнюю сторону миров и называется «внешним двором». Другой поддерживает их внутреннюю сторону — буквы Торы и молитвы, а также души праведников; он называется «внутренним двором, напротив дома царя» — словами из Эстер 5:1.

РАЗДЕЛ 4 • ¶4

Душа моя томится по дворам

4 ב וזהו כלתה נפשי לחצרות^{25,26} ה'. נפשי הוא מקור נש"י [נשמות ישראל] שהיא מלכות דאצילות המתלבשת בבי"ע וחפצה ותשוקתה להיות במקורה ושרשה

2. И вот что означает: «Душа моя томится по дворам Авая». «Душа моя» — это источник душ Израиля, Малхут (царство) мира Ацилут (мира эманации), которая облачается в миры Брия, Йецира и Асия; её желание и стремление — пребывать у своего Источника и корня.

Раздел 2 начинает объяснение стиха из Теилим 84:3. «Душа моя» — это источник всех душ Израиля, Малхут мира Ацилут, которая облачается в три нижних мира — Брия, Йецира и Асия, чтобы наделять их жизнью, и тоскует по возвращении к своему корню.

באצילות אשר שם הוא החצרות ה' המשכת החיות מאור א"ס ב"ה הממשיך ומשפיע לה חיות ובירידתה למטה בבי"ע כלתה נפשה תיכף לדבקה במקורה ושרשה וחיותה.

в Ацилуте, где находятся «дворы Авая», — нисхождение жизненной силы от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который ниспосылает ей жизненную силу и наделяет её ею. А когда она нисходит вниз, в миры Брия, Йецира и Асия, её душа тотчас томится, стремясь слиться со своим Источником, корнем и жизненной силой.

Этот корень в Ацилуте — «дворы Авая», поток жизненной силы от Бесконечного света, поддерживающий саму Малхут. Как только она нисходит в нижние миры, Малхут сразу же тоскует о том, чтобы вновь слиться с источником своей жизненной силы.

וכמו שהאדם תאב לחיי נפשו כמ"ש נפשי אויתך²⁷ כוי וכמ"ש במ"א²⁸ (ועי' זוהר ויחי דרמ"ח ע"ב).

Подобно тому как человек жаждет жизни своей души, как сказано: «Душа моя, я возжелал Тебя» и так далее; это объясняется в другом месте (см. также Зоар, Ваехи, 248б).

Эта тоска подобна тому, как человек жаждет собственной жизни, как сказано в Йешаяу 26:9: «Душа моя, я возжелал Тебя». В «Тании» (глава 44) это объясняется как любовь к Б-гу, подобная любви к собственной душе и жизни. В приведённом здесь Зоаре внутренние и внешние «дома» названы «дворами Авая», поскольку они исполнены любви и стремления к Нукве.

וכן למטה הנה זהו בעבודת האדם לדבקה בו ית' בדבורי ומחשבות אותיות התורה והתפלה שהם הם חצרות ה' והמשכת אלקות מאור א"ס ב"ה. והנה יש שני בחי'. בחי' חצר. ובחי' בית.

И внизу это также проявляется в служении человека: прилепляться к Нему, благословен Он, посредством слов и мысленных букв Торы и молитвы, которые и есть «дворы Авая» и нисхождение Б-жественности от Бесконечного света, благословен Он. И вот, существуют два уровня: уровень двора и уровень дома.

Внизу, в служении человека, та же тоска выражается в словах и мыслях Торы и молитвы: их буквы и есть «дворы Авая», каналы Б-жественности. В этом служении есть два уровня — «двор» и «дом», которые разъясняются в следующем абзаце.

РАЗДЕЛ 5 • 15

Двор и дом в служении

5 ושתיהן הן בחי' אבנים רק בית הוא מקורה והחצר אין לה גג. וככה ממש יש ב' בחי' בעבודת ה'.

И обе они относятся к уровню камней; только у дома есть крыша, а у двора крыши нет. Точно так же в служении Б-гу есть два уровня.

И двор, и дом построены из «камней», то есть из букв, но у дома есть крыша, тогда как двор открыт небу. Те же два уровня существуют и в служении Б-гу.

הנה יש מי שהוא עוסק בתורה ותפלה ומכוין את לבו לאותיות שבהם לבדם כי גם זו דרך ישרה כמ"ש במ"א.

Есть человек, который занимается Торой и молитвой и сосредоточивает сердце лишь на заключённых в них буквах, ибо и это прямой путь, как объясняется в другом месте.

Первый уровень — человек, который во время изучения Торы и молитвы сосредоточивается только на буквах и словах, не углубляясь в их смысл. Здесь подтверждается, что и это надлежащий путь.

הנה אין מלובש בהם רק כח המחשבה לבד בלא כח השכליות וכיון ששכלו פנוי הרי יכול ליפול בשכלו מחשבות חוץ כמשל החצר שאין לה גג שהמטר יורד לתוכו.

В них облачена лишь сила мысли, без силы интеллекта; и поскольку его интеллект ничем не занят, в него могут проникать посторонние мысли — подобно тому, как дождь попадает во двор без крыши.

В таком служении в буквы облачена лишь сила мысли, а интеллект остаётся без дела. Незанятый интеллект открыт для посторонних мыслей, подобно тому как двор без крыши открыт дождю.

לפיכך מי שהוא בעל שכל ואין מחשבתו יכולה להלכיש את שכלו. הנה זאת עצתו להעמיק דעתו ושכלו לפירוש המלות שבתפלה עד מקום שידו מגעת ובעיון שכלו בעסק התורה בפרד"ס [בפרדס רמונים]

Поэтому человеку, обладающему интеллектом, мысль которого не может вместить его интеллект, следует поступать так: глубоко вникать в смысл слов молитвы, насколько это ему доступно, и углубляться в изучение Торы на всех её уровнях — пардес (пшат, ремез, друш и сод).

Человек с развитым интеллектом не может занять его одной лишь мыслью, поэтому ему следует задействовать его полностью: вникать в смысл слов молитвы настолько, насколько он способен, и изучать Тору на всех четырёх уровнях пардес: буквальном (пшат), намёков (ремез), гомилетическом толковании (друш) и сокровенном смысле (сод).

וזה נק' פנימית התורה ובחי' זו נק' בית שהוא פנימי וגם הוא מקורה שכל עצמיותו מראשו ועד רגלו מלוכש ומעוטף בו (וע' בזהר ח"ג [חלק ג'] ער"ה א' גבי המקרה במים^{29,30} כו' ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם).

Это называется внутренней стороной Торы (пнимают). Этот уровень называется домом: он внутренний и, кроме того, покрыт крышей, ибо вся сущность человека, от головы до ног, облачена в него и укутана им (см. Зоар, часть III, 275a, о словах «Покрывающий (hamekareh) водой» и далее, а также Рамаз там же).

Такое углублённое изучение называется внутренней стороной Торы; это «дом» — внутренний и покрытый крышей, он охватывает всего человека с головы до ног. В приведённом здесь Зоаре сказано, что «балки человеческого дома» — это его кости, основанные на мозге, который уподоблен «воде»; они соотносятся со словами «Покрывающий Свои горницы водами» (Псалмы 104:3).

וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר דאורייתא היכלא עילא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] דתמן יתיב מלכא והיינו פנימיות התורה שהיא פי' וטעמי התורה שמלוכש בהן חכמה עילא רק כשמבין בפשטי התורה

Именно это [имеется в виду] в написанном в Зоаре: Тора — это «высший дворец Святого, благословен Он, где пребывает Царь», то есть внутренняя сторона Торы — её толкования и причины, в которых облачена высшая Хохма (мудрость). Но когда человек понимает лишь буквальный смысл Торы,

Зоар называет Тору «высшим дворцом Святого, благословен Он, где пребывает Царь». Альтер Ребе относит это к внутренней стороне Торы — её толкованиям и причинам, в которых облачена высшая Хохма. Понимание лишь буквального смысла — это более низкий уровень, который назван в следующей части.

וגם פירוש המלות שכתפלה לפי פשוטו נק' בתים והיכלות דעשייה וכל זה הוא בחי' כלה נאה וחסודה а также буквальный смысл слов молитвы, это называется «домами и дворцами мира Асия (мира действия)». И всё это — уровень «прекрасной и благочестивой невесты»:

Буквальный смысл Торы и слов молитвы называется «домами и дворцами мира Асия» — это всё ещё дом, но в самом нижнем мире. Все эти уровни служения относятся к «прекрасной и благочестивой невесте».

דהיינו מי שכל ימיו בתורת ה' חפצו ולא סר ממנה ימין ושמאל ונפשו האלקית היא העיקרית בו:^{31,32}

то есть речь идёт о человеке, чья радость во все дни — в Торе Б-га, кто не уклонялся от неё ни вправо, ни влево и в ком главенствует Б-жественная душа.

Эта невеста — человек, для которого радость всей жизни заключается в Торе Б-га, как сказано в Псалмах 1:2, который никогда не отступал от неё и в котором главенствует Б-жественная душа. В следующем разделе речь пойдёт о том, кто от неё отступил.

Выше всех миров

6 ג אך מי שהעביר את הדרך שהוא בחיי חגרת או סומא וכמ"ש עינים להם ולא יראו³³ ונפשו הבהמית היא שמושלת בו וע"כ אין לו כלות הנפש לחיי נפשו האלקית מאחר

3. Но тот, кто сбился с пути, кто находится на уровне «хромой или слепой», как сказано: «У них есть глаза, но они не видят», — тот, кем властвует животная душа и потому у кого нет томления души по жизни своей Б-жественной души, поскольку

В разделе 3 речь идет о второй невесте — той, которая «хромая или слепая»: о человеке, сбившемся с пути, о котором сказано в Теилим 115:5: «У них есть глаза, но они не видят». Поскольку им властвует животная душа, он не ощущает стремления к жизни своей Б-жественной души.

שהיא במאסר הגוף ונפש החיונית הבהמית. הנה זאת עצתו³⁴ להיות אעפ"כ [אף על פי כן] בבחי' כלה וע"ז אמרו כלה כמות שהיא.³⁵

она находится в темнице тела и животной души, дающей ему жизнь. Вот совет ему: несмотря ни на что, пребывать на уровне невесты; об этом и сказали: «невеста, какова она есть».

Б-жественная душа заключена в темнице тела и животной души, которая дает телу жизнь. И все же есть совет, как ему стать «невестой»; именно это имели в виду, сказав: «невеста, какова она есть».

כי להיותו חגרת או סומא מצד נפשו הבהמית אין זה מונע מלהיות בחי' כלה מצד נפשו האלקית ע"י בחי' לבי ובשרי ירננו אל אל חי.³⁶

Ибо то, что со стороны животной души он хромой или слепой, не мешает ему пребывать на уровне невесты со стороны Б-жественной души — благодаря уровню «Сердце мое и плоть моя воспевают Б-га живого».

Недостатки относятся к его животной душе; они не мешают его Б-жественной душе быть невестой. Путь для него указан во второй половине стиха Теилим 84:3: «Сердце мое и плоть моя воспевают Б-га живого».

כי הנה הלב והבשר לפי שהם כלים גשמיים אינם יכולים להיות תשוקתם וחפצם למקור חיותם לאור א"ס ב"ה המשפיע חיותם

Ведь сердце и плоть, поскольку они являются физическими сосудами, не могут испытывать стремление и желание к источнику своей жизненной силы — к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, который сообщает им жизненную силу,

Сердце и плоть материальны, и сами по себе они не могут стремиться к Бесконечному свету, который дает им жизнь. В следующем отрывке объясняется почему.

כי גברו הצמצוצים והמסכים ורבו למאד בהסתר ובהעלם אחר העלם ע"כ אינם נכספים וכלות לחצרות
ה' שהוא מקור וחיי הנפש כ"א כאשר ירננו אל אל חי

ибо сокращения (цимцумим) и завесы взяли верх и чрезвычайно умножились, скрывая и утаивая — сокрытие за сокрытием. Поэтому они не стремятся и не томятся по «дворам Авая», которые являются источником и жизнью души, — только когда они «воспевают Б-га живого».

Множество сокращений и завес скрывает этот свет, создавая сокрытие за сокрытием, и потому физическое сердце не может томиться по «дворам Авая» — источнику жизни души. Оно способно на это лишь тогда, когда «воспевает Б-га живого»; смысл этих слов объясняется в следующем отрывке.

והוא כאשר יתבונן באמונה האמיתית בה' שהוא למעלה מעלה מבחי' סוכ"ע³⁷ שאינו בגדר ובחי' עלמין
כלל רק לפי שכלנו הדל שאין אנו משיגים אותו אומרים עליו שהוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע.

Это происходит, когда он размышляет об истинной вере в Б-га: что Он бесконечно выше уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), ибо Он вовсе не ограничен и не относится к категории миров. Лишь сообразно нашему скудному разуму, поскольку мы не постигаем Его, мы говорим о Нем, что Он наполняет все миры (мемале коль альмин) и окружает все миры.

Это происходит, когда человек размышляет с истинной верой о том, что Б-г бесконечно выше даже совев коль альмин — света, окружающего миры, — и вовсе не относится к категории миров. Мы говорим о Нем как о наполняющем и окружающем миры лишь потому, что наш ограниченный разум не способен постичь Его.

אבל באמת הוא רם ונשא וגבוה מאד אפי' [אפילו] מבחי' סוכ"ע שהוא שיך בענין השפעה לנבראים
והמשכת החיות לאמר שבחי' ההשפעה אינה מתלבשת ונתפסת בתוך עלמין רק שהוא למעלה מהם
וסובב עליהן.

Но в действительности Он превознесен, возвышен и чрезвычайно высок даже над уровнем совев коль альмин, который относится к воздействию на сотворенные существа и нисхождению жизненной силы: [то есть] это воздействие не облекается в миры и не охватывается ими, но находится над ними и окружает их.

В действительности Он превознесен даже над совев коль альмин, поскольку «окружение» все еще описывает отношение к сотворенным существам: оно означает лишь, что поток жизненной силы не облекается в миры, а пребывает над ними. Сам Б-г выше любого такого отношения.

7 והנה ענין השפעה אינו שייך כ"א בבחי' אותיות הנ"ל וכשצריך להשפיע השכלה לזולתו כו'. אבל מצד עצמותו ומהותו קודם שבא לבחי' השפעה לא שייך בחי' עלמין כלל לא בחי' ממלא

Итак, дарование относится лишь к уровню упомянутых выше букв, когда нужно передать другому понимание и т. д. Но со стороны Его сущности и существа, прежде чем Он переходит к уровню дарования, категория миров вовсе неприменима: ни уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин),

Дарование — передача другим жизненной силы и света — относится лишь к уровню «букв», подобно тому как человеку нужны слова только тогда, когда он должен передать мысль другому. Собственная сущность Б-га, прежде чем происходит какое-либо дарование, совершенно выше категории миров.

ולא בחי' סובב וכאשר יעמיק שכלו ובינתו בזה יתעורר ויקוד יקד אש³⁸ בלבו להתלהב ולהתלהט להיות הלב גשמי ממש נמס ותשתפך נפשו בכלות הנפש ממש לדבקה בו ית'.

ни уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин). И когда человек глубоко погружается в размышление об этом, в его сердце пробудится огонь и разгорится пламя: сердце, будучи поистине физическим, растает, а душа изольётся в подлинном изнеможении души, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он.

Ни мемале коль альмин, ни совев коль альмин неприменимы к сущности Б-га. Глубокое размышление об этом зажигает огонь в сердце, пока даже физическое сердце не растает, а душа не изольётся в стремлении прилепиться к Нему.

РАЗДЕЛ 7 • 18

Сердце и плоть; падающая сукка

8 וכאשר יעמיק שכלו ובינתו בענין הנ"ל הנה מחמת שהתבוננות הנ"ל הוא ממקום גבוה מאוד דהיינו בחי' עצמותו ומהותו ית' ולפניו כחשכה כאורה^{39,40}

И когда он глубоко погрузит свой разум и понимание в предмет, упомянутый выше, то, поскольку это созерцание исходит из чрезвычайно высокого места, то есть из аспекта Его сущности и Существа, благословен Он, перед Которым «тьма как свет»,

Это созерцание достигает самой сущности Б-га, перед Которым «тьма как свет» (Псалмы 139:12). Поэтому сокрытия, из-за которых физическому сердцу трудно обратиться к Б-гу, не могут удержать его.

לכן יכולה היא ההתבוננות הנמשך מזה לנגוע גם עד לבו ובשרו הגשמיות להיות גם הם תשוקתם וחפצם⁴¹ לכלות אליו ית' לדבקה בו בכלות הנפש ממש

созерцание, проистекающее отсюда, может достичь даже его физического сердца и плоти, так что и они будут стремиться и желать изнывать по Нему, благословен Он, и прилепиться к Нему с действительным изнеможением души.

Таким образом, созерцание может достичь даже физического сердца и плоти, и они тоже начинают стремиться прилепиться к Б-гу, изнемогая душой. Именно этого физическое сердце не могло достичь, когда его влечение было направлено к «дворам» — источнику жизни.

וזהו לבי ובשרי ירננו אל אל חי⁴² בעצמו ובכבודו קודם שבא לידי בחי' המחיה ומשפיע לזולתו כנודע שכל מה

И это смысл слов: «Сердце мое и плоть моя воспевают живого Б-га»: [Его Самого], во славе Его, прежде чем Он становится Тем, Кто оживляет и дарует другому. Ибо известно, что все, что

Таков смысл слов: «Сердце мое и плоть моя воспевают живого Б-га»: самого Б-га, еще до того, как Он становится Тем, Кто дает жизнь другим. Известный принцип объясняет, почему столь возвышенное созерцание воздействует на тело.

שהוא בחי' עליונה יותר יכולה היא לירד ולהתפשט למטה יותר ועי"ז באה ונגעה עד הלב כו'.

принадлежит к более высокому уровню, может нисходить и распространяться ниже; благодаря этому оно приходит и достигает сердца и так далее.

Этот принцип состоит в том, что чем выше уровень, тем ниже он может достигнуть. Поэтому созерцание сущности Б-га нисходит вплоть до физического сердца.

(ועמ"ש בפי' משפטים ע"פ לא⁴³ תהיה משכלה ועקרה⁴⁴ בענין שכשכנס"י [שכשכנסת ישראל] היא בבחי'

עקרה שאינה מולדת אהבה ויראה העצה הוא ותתפלל חנה על⁴⁵ הוי' למעלה מבחי' שם הוי' כו'

(И см. написанное в разделе «Мишпатим» о стихе «Не будет у тебя выкидыша и бесплодной», где говорится, что когда Община Израиля пребывает в состоянии бесплодной женщины, не рождающей любви и трепета, совет состоит в том, чтобы «Хана молилась над Авая»: выше уровня имени Авая и так далее;

В скобках приводится параллель из «Тора Ор», раздел «Мишпатим»: когда Община Израиля «бесплодна» и не может родить любовь и трепет, совет заключается в том, чтобы «Хана молилась над Авая» (I Самуила 1:10), понимая слово «над» как «выше». Ее молитва достигает уровня выше имени Авая.

עֵשׂ, וְעַמִּישׁ בִּפְיָ יִתְּרוֹ בְּכִיאוֹר עֵיפֵי מֹשֶׁה יִדְבֹר ^{46, 47} בְּשֵׁם הָאֲדָרָא רַבָּא שְׁשַׁלְשׁ עוֹלָמוֹת בִּיַּעַר שְׂרָשָׁם מִהַתִּיקוֹן הָרִאשׁוֹן דִּיִּגְּגָא תִּיד [תִּיקוֹנֵי דִיקְנָא] דִּאִיא מִי אֶל כְּמוֹךְ ⁴⁸ כּוֹי עֵשׂ, וְאַפְשָׁר שְׁזָהוּ לְבִי וּבְשָׂרִי יִרְנְנוּ אֶל אֶל כּוֹי וְעֵשׂ בְּדִיָּה מִרְאִיהֶם וּמַעֲשֵׂיהֶם). ^{49, 50}

см. там. И см. написанное в разделе «Йитро», в объяснении стиха «Моше говорил», со ссылкой на «Идра Раба»: три мира — Брия, Ёецира и Асия — берут начало от первого из тринадцати тикуним бороды Арих Анпина: «Кто Б-г, подобный Тебе», и так далее; см. там. Возможно, это и есть смысл слов «Сердце мое и плоть моя воспевают Б-га», и так далее. И см. там же маамар, начинающийся словами «Их вид и их действия».)

Вторая параллель из «Тора Ор», раздел «Йитро», приводит учение «Идра Раба»: три нижних мира берут начало от первого из тринадцати тикуним бороды Арих Анпина — уровня внутри Кетер, — «Кто Б-г (Кель), подобный Тебе». Текст предполагает, что Кель, Которому «сердце и плоть воспевают», может быть именно этим чрезвычайно высоким источником.

וְזָהוּ וְאַרְשִׁתִּיךְ לִי לְעוֹלָם ^{51, 52} כִּי בְּזִמְנֵי שְׁאִין בְּהַמִּיָּק [בֵּית הַמִּקְדָּשׁ] קִי יָם נִקְיָ כְּנַסִּי [כְּנַסֵּת יִשְׂרָאֵל] סוֹכֶת דּוֹד הַנוֹפֶלֶת מִחֶמֶת שִׁישׁ לָהּ עֲלִיּוֹת וִירִידוֹת וְתַמִּיד הִיא בְּבַחֲיָ נּוֹפֶלֶת שְׁעוֹלָה וְיורֶדֶת וְגַם לְמַטָּה בְּכָלִלּוֹת יִשְׂרָאֵל בְּעִבּוּדָתָם עוֹלִים וְיורֶדִים,

И это смысл слов «И обручу тебя со Мною навеки». Ведь в то время, когда Храм не стоит, Общину Израиля называют «падающей суккой Давида», потому что она переживает подъемы и спуски и постоянно находится в состоянии падения, то поднимаясь, то опускаясь; и также внизу, когда весь Израиль служит Б-гу, он то поднимается, то опускается.

Маамар возвращается к стиху, с которого он начинался: «И обручу тебя со Мною навеки». Пока Храм не стоит, Общину Израиля называют «падающей суккой Давида» (Амос 9:11), поскольку она постоянно поднимается и падает; так же поднимается и опускается в своем служении весь еврейский народ.

אַבְל לְעִיָּל [לְעֵתִיד לְבוֹא] כְּתִיב אַקִּים אֶת סוֹכֶת דּוֹד ⁵³ הַנוֹפֶלֶת שֶׁתְּהָא קָמָה וְגַם נִצְבָּה ⁵⁴ לְעוֹלָם בְּלִי הַפֶּסֶק שְׁלֹא תִהְיִי [תִּהְיֶה] בְּבַחֲיָ נִפְּלָה חִיּוֹ [חַס וְשְׁלוֹם].

Но о грядущем времени сказано: «Я воздвигну падающую сукку Давида», чтобы она поднялась и твердо стояла вовеки, без перерыва, и не пребывала, упаси Б-г, в состоянии падения.

В грядущем времени Б-г воздвигнет падающую сукку, и она будет твердо стоять вовеки, подобно снопу, который «поднялся и стал прямо» (Берешит 37:7). Таково «навек» обручения.

וזהו שאנו אומרים ומבקשים קדשנו במצותיך. ופעם אנו אומרים אשר קדשנו במצותיך⁵⁵ שכבר קדשנו והיינו לפי שעכשיו בקדושין אלו יש בחיי ירידה עדיין

И потому мы говорим и просим: «Освяти нас Своими заповедями». А иногда говорим: «Который освятил нас Своими заповедями», — то есть Он уже освятил нас. Это потому, что сейчас в этом освящении (кидушин) всё ещё присутствует аспект нисхождения;

В основе двух благословений лежит одна и та же мысль: мы просим «Освяти нас Своими заповедями», но в другом месте говорим «Который освятил нас Своими заповедями» как о том, что уже свершилось. Кидушин — освящение — означает также обручение, и обручение, происходящее сейчас, всё ещё допускает нисхождение.

לכן אנו אומרים ומבקשים קדשנו במצותיך קדשנו לעולם שיהיי [שיהיה] בלי הפסק חיי [חס ושלום] (ועי' בזהר ויקרא ד"ו ע"ב וברע"מ [וברע"א מהימנא] פ' תצא דרע"ז ע"א):⁵⁶

поэтому мы говорим и просим: «Освяти нас Своими заповедями»: освящай нас навеки, чтобы не было никакого перерыва, не дай Б-г (см. «Зоар», Ваикра, 6b, и Раая Меэмна, раздел Ки Теце, 277a).

Поэтому мы просим: «Освяти нас» — на будущее: пусть это обручение будет навеки, без перерыва. В приведённых отрывках из «Зоара» говорится о том, что Сам Б-г поднимает павшую Общину Израиля, а окончательное избавление описывается словами: «Я обручусь с тобой навеки».

РАЗДЕЛ 8 • 19-10

Обручение посредством Торы

9 ד והנה ענין הקדושין ומאמר ענין א' הוא. וביאור הענין ע"ד מ"ש את ה' האמרת היום^{57, 58}. 59 ופי' האמרת לשון מפעיל שהפעלת האמירה בו ית' ע"י עסק התורה כמ"ש במ"א.

4. Итак, кидушин (обручение) и маамар («изречение») — одно и то же. Смысл этого можно понять исходя из сказанного: «Ты провозгласил Аваю сегодня». Слово «провозгласил» выражает побудительное действие: благодаря занятиям Торой ты вызвал «изречение» в Нем, благословен Он, как объясняется в другом месте.

В разделе 4 говорится о самом обручении. Кидушин, обручение, и маамар, буквально «изречение» (галахический термин для раввинского обручения вдовы, чей муж умер бездетным), — это одна идея. Стих из Дварим 26:17: «Ты провозгласил (гезмарта) Аваю сегодня» — понимается в побудительном смысле: изучая Тору, еврей вызывает «изречение» Самого Б-га.

והנה באמירה זו שהוא בחי' אותיות התורה מתגלה בו הארת עצמות א"ס כ"ה עם היות שאינה מבחינתו

И вот, в этом «изречении», представляющем собой уровень букв Торы, раскрывается в нем сияние самой сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, хотя она и не принадлежит к Его уровню

В этом Б-жественном «изречении» — буквах Торы — раскрывается сияние самой сущности Б-га. Но буквы вовсе не принадлежат к Его уровню.

ולא כערכו כלל, כמשל דבור גשמי שבאדם שבו משכיל לזולתו מבחי' חכמה שבו, ובחי' הנ"ל הוא בחי' מקיף

и совершенно с Ним несопоставима. Это подобно телесной речи человека, посредством которой он передает другому понимание, исходящее из заключенной в нем Хохмы (мудрости). Упомянутый выше уровень — это макиф (окружающий [свет]),

Это подобно человеческой речи, передающей другому человеку нечто от мудрости говорящего, хотя сама речь намного ниже ее. Раскрывающееся таким образом сияние — макиф, окружающий свет, который окружает, а не проникает внутрь.

אך אינו מתלבש בו לגמרי כי בעודו בכח חכמתו אזי אין בו בחי' אותיות המגבילים לדבר על ענין זה באותיות אלו וכשיוצאים מכח אל הפועל מהעלם אל הגילוי בפה

но оно облачается в него не полностью. Ведь пока оно находится в потенции его мудрости, в нем еще нет уровня букв, ограничивающих возможность говорить об этом предмете именно этими буквами. А когда они переходят из потенции в действие, из сокрытого в раскрытое — в устах,

Макиф не облачается в буквы полностью. Пока мысль еще находится в уме, у нее нет букв, которые ограничивали бы ее; она ограничивается именно этими буквами лишь тогда, когда выражается в произнесенных словах.

הנה הבל הדבור מפריד הקול⁶⁰ ומחלק האותיות ולכן הבל הדבור הוא בחי' מקיף לנשמה כי דרך הבל הדבור יוצא ומתגלה הארה עצמיות וההבל נעשה לכוש

дыхание речи разделяет голос и расчленяет буквы. Поэтому дыхание речи — это макиф для души: посредством дыхания речи исходит и раскрывается сияние самой сущности, а дыхание становится облачением

Дыхание, несущее речь, разделяет голос на отдельные буквы. Поскольку через это дыхание исходит сияние самой сущности говорящего, дыхание служит макифом для души и становится облачением этого сияния.

אליו ומקור ההבל נשאר בבחי' מקיף עליו מלמעלה ושורש ההבל זה הוא מרוח פיו ית' שורש כל המקיפין שממנו נמשך הארה להיות עובר בתוך הבל הקול שלו

для него, тогда как источник дыхания остается над ним, на уровне макифа. Корень этого дыхания — в «дыхании Его уст», благословен Он, корне всех макифим; оттуда исходит сияние, проходящее через дыхание его голоса.

Источник дыхания остается над ним как макиф, а его корень — в «дыхании Его уст», собственном дыхании Б-га, корне всех макифим. Оттуда сияние проходит в дыхание голоса человека, произносящего слова Торы.

(ע' [עיין] בסש"ב [בספר של בינונים] ספ"ה בשם הפרע"ח [הפרי עץ חיים] ועמ"ש בס' מבוא שערים ש"ג ח"ב [חלק ב'] פ"ג [פרק ג'] ע"פ האדרא נשא דקל"ד מהאי פומא עילאה נשבא רוחא כו' ע"ש.

(См. «Сефер шель бейноним», конец главы 5, где это приводится от имени «При Эц Хаим»; см. также написанное в книге «Мево шеарим», врата 3, часть 2, глава 3, в связи с Идра Наса, лист 134: «Из этих высших уст вырывается дыхание» и т. д.; см. там.

В этой скобочной ссылке указаны «Тания» («Сефер шель бейноним»), конец главы 5, где приводится ссылка на «При Эц Хаим», а также каббалистический труд «Мево шеарим» и слова Идры: «Из этих высших уст вырывается дыхание». Оба источника говорят о Б-жественном дыхании, стоящем за словами.

ועמ"ש מזה ע"פ ביום השמיני עצרת^{61,62} בפ"י ואשים דברי בפ"ך⁶³ וע' רבות כי תשא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] ע"פ מפיו דעת ותכונה.^{64,65} ומענין האמרת היום רבות שם ר"פ מ"ה.⁶⁶

См. также написанное об этом в связи со стихом «В восьмой день — ацерет», в объяснении слов «И вложил Я слова Мои в уста твои»; см. также «Мидраш Рабба», «Ки тиса», глава 41, к стиху «Из уст Его — знание и разумение». А о словах «Ты провозгласил сегодня» см. там же, «Мидраш Рабба», начало главы 45;

Далее приводятся параллельные места: маамар о «восьмом дне — ацерет», где объясняются слова «И вложил Я слова Мои в уста твои» (Йешаягу 51:16), и «Шмот Рабба» к словам «Из уст Его — знание и разумение» (Мишлей 2:6). Затем текст начинает перечислять места, относящиеся к словам «Ты провозгласил Аваю сегодня».

נשא פיי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] בפסוק ביום השביעי במדרש איכה⁶⁷ בפסוק על אלה אני.⁶⁸ גיטין דנ"ו ע"ב חגיגה ד"ג ע"א ברכות⁶⁹ דף ו):^{70, 71}

«Насо», глава 14, к стиху «В седьмой день»; в «Мидраш Эйха» — к стиху «Из-за этого я [плачу]»; трактат «Гитин», 56б; трактат «Хагига», 3а; трактат «Брахот», лист 6).

Перечень продолжается ссылками на «Бамидбар Рабба», «Мидраш Эйха» и Гемару в трактатах «Гитин», «Хагига» и «Брахот». В «Брахот», 6а, и «Хагига», 3а, этот стих читается вместе с соответствующим ему стихом «Б-г провозгласил о тебе сегодня»: «Ты сделал Меня единственным в мире, и Я сделаю тебя единственным в мире».

10 וזהו ענין הקדושין שנותן לה טבעת בחי' אור מקיף.⁷² וכך את ה' האמרת היום⁷³ וממשיך עליו אר"מ [אור מקיף] ממקור ושורש כל המקיפ' [המקיפים] הרי הוא מקודש לשמים.

И в этом состоит смысл кидушин: жених дает невесте кольцо — уровень окружающего света (ор макиф). Так и слова «Ты объявил Авая сегодня»: человек привлекает на себя окружающий свет из источника и корня всех окружающих светов (макифим) и тем самым освящается для Небес.

В этом смысл кидушин: жених дает невесте кольцо, а кольцо, окружающее палец, символизирует окружающий свет. Так и благодаря словам «Ты объявил Авая сегодня» человек привлекает на себя окружающий свет из корня всех макифим и становится «освященным для Небес».

פ"י שהוא מוכן ומקושר לדבקה בו ית' כמו אדם המקדש אשה שבקדושין אלו נאסרה על כל העולם ומיוחדת רק לבעלה.⁷⁴

То есть он готов и связан с Ним, благословен Он, чтобы прилепиться к Нему, подобно мужчине, который обручает женщину: вследствие этого обручения она запрещена всему миру и предназначена лишь своему мужу.

Быть освященным означает быть готовым и связанным с Б-гом, чтобы прилепиться к Нему. Подобно тому как обручение запрещает женщине быть с кем-либо другим и предназначает ее лишь своему мужу, это освящение отделяет человека для Б-га.

כך ע"י התורה בחי' את ה' האמרת הנ"ל הוא מקושר ודבוק בהבל הדבור להיות מוכן לשבתו.

Так и благодаря Торе, благодаря упомянутому выше уровню «Ты объявил Авая», человек связывается и прилепляется к Нему посредством дыхания речи, становясь «местом для Его пребывания».

Благодаря Торе, благодаря уровню «Ты объявил Авая», человек связывается с Б-гом посредством дыхания своей речи. Он становится «местом для Его пребывания».

מה שאין כן אם אינו לומד להמשיך בחי' כח הדבור אליו הרי הוא כאלו חבירו מדבר לפניו והוא אינו שומע שלא ידבק בשכלו ומחשבתו של חבירו בלי שמיעת הקול.

Иначе обстоит дело, если он не учится, чтобы привлечь к себе уровень силы речи: тогда он подобен человеку, перед которым говорит его товарищ, а он не слышит, ибо без того, чтобы услышать голос, он не сможет прилепиться к разуму и мысли своего товарища.

Если человек не учится, чтобы привлечь к себе силу речи, он подобен тому, перед кем говорит его товарищ, но кто не слышит его. Не слыша голоса, человек не может прилепиться к разуму и мысли товарища.

РАЗДЕЛ 9 • 111

Праведность, правосудие, вера и знание

11 וזהו וארשתיך לי כו' אך עוד הוא צריך לפדות נפשו האלקית מתוך מאסר הגוף ונפשו הבהמית שלא תהי' [תהיה] נקראת חגרת או סומא והפדיון הוא בצדקה,

И это [смысл слов]: «И обручу тебя со Мной» и т. д. Но ему еще нужно вызволить свою Б-жественную душу из заточения в теле и животной душе, чтобы ее не называли «хромой или слепой»; вызволение же совершается посредством благотворительности (цдаки).

Обручения посредством изучения Торы еще недостаточно для того, кто «хром или слеп»: ему также нужно вызволить свою Б-жественную душу из заточения в теле и животной душе. Это вызволение происходит посредством благотворительности.

וזהו וארשתיך לי בצדק כי גדולה צדקה שמקרכת⁷⁵ את הגאולה כו' וכרבי אליעזר דיהיב פרוטה לעני⁷⁶ והדר מצלי.

И это [смысл слов]: «И обручу тебя со Мной праведностью (цедек)», ибо «велика благотворительность, приближающая избавление» и т. д.; подобно рабби Элиэзеру, который давал бедняку пруту, а затем молился.

Поэтому сказано: «Обручу тебя со Мной праведностью (цедек)»: цедек понимается как цдака — благотворительность, которая, как говорит Гемара, «приближает избавление». Гемара также рассказывает о мудреце, который давал бедняку монету и лишь после этого молился (Бава Батра 10а).

וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה אין ישראל נגאלין אלא בצדקה שנאמר ושביה בצדקה.⁷⁷ שעייז פודה נפשו כו' ועתה נפדה כו' ע"ש באריכות (ועמ"ש בפ' כי תשא סד"ה שמאלו תחת לראשי).⁷⁸

И как написано в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Израиль будет избавлен лишь посредством благотворительности», как сказано: «И возвращающиеся ее — праведностью»: благодаря этому человек вызволяет свою душу и т. д., и теперь она вызволена и т. д.; см. там подробно (а также см. написанное в разделе Ки Тиса, в конце маамара, начинающегося словами «Левая рука его под головой моей»).

В «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Израиль будет избавлен лишь посредством благотворительности», подробно объясняется, что посредством благотворительности человек вызволяет собственную душу. В скобках указана концовка маамара «Тора Ор» «Левая рука его под головой моей» в разделе Ки Тиса.

ובמשפט דהנה כתיב רשע מכתיר את הצדיק⁷⁹ ועל זה נאמר ובערת הרע מקרבך⁸⁰ לך צ"ל משפט ע"ז ובחסד וברחמים דהיינו לעורר ר"ר [רחמים רבים] על נפשו

«И правосудием»: ведь написано: «Нечестивец окружает праведника», и об этом сказано: «Уничтожь зло из среды своей»; поэтому необходимо судить его. «И добротой, и милосердием» — то есть пробудить великое милосердие к своей душе,

«Правосудием»: в человеке «нечестивец окружает праведника» — это животная душа, окружающая Б-жественную душу; поскольку Тора велит «уничтожить зло из среды своей», человеку надлежит судить себя. «Добротой и милосердием» означает пробуждение великого Б-жественного милосердия к своей душе.

וכדכתיב ליעקב אשר פדה⁸¹ את אברהם^{82,83} כמ"ש במ"א (ועמ"ש בפ' בשלח ע"פ אשירה.⁸⁴ כפי משפט וצדקה ביעקב אתה עשית⁸⁵ ועיין ברכות פ' עקב⁸⁶ מענין וארשתיך לי בצדק ובמשפט).⁸⁷

как написано: «К Яакову, который избавил Авраама», как объясняется в другом месте (а также см. написанное в разделе Бешалах о стихе «Буду петь», о значении слов «Правосудие и праведность в Яакове Ты совершил»; и см. «Мидраш Раба», раздел Экев, о словах «И обручу тебя со Мною праведностью и правосудием»).

Это подобно словам «К Яакову, который избавил Авраама»: Яаков олицетворяет милосердие, а милосердие приносит избавление. В скобках приводятся ссылки на «Тора Ор» о словах «Буду петь», на толкование слов «Правосудие и праведность в Яакове Ты совершил», а также на «Мидраш Раба» к разделу Экев, где объясняется это обручение.

וארשתיך לי באמונה⁸⁸ דהיינו מי שאינו יכול ללמוד וגם איש עני הוא ואין יכול ליתן צדקה

«И обручу тебя со Мною верностью (эмуна)»: это относится к тому, кто не способен учиться, а также беден и не может давать благотворительность,

Слова «верностью (эмуна)» относятся к человеку, который не может ни учиться, ни, будучи бедным, давать благотворительность. Следующая часть показывает, что и он может быть обручен.

אעפ"כ [אף על פי כן] אין מונע לו להיות בחיי כלה וארוסה ע"י האמונה כנ"ל בהתבוננות מעומק דליבא איך דכולא קמיה כלא חשיבי⁸⁹ ושהוא למעלה מעלה מבחי סוכ"ע

и все же ничто не мешает ему достичь уровня невесты и обрученной — благодаря вере (эму-не), как сказано выше: размышляя из глубины сердца о том, что «все пред Ним считается ничем», и о том, что Он неизмеримо выше уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин)

Даже такой человек может стать обрученной невестой благодаря вере: он размышляет из глубины сердца о том, что «все пред Ним считается ничем» (Зоар 1:116), и о том, что Б-г неизмеримо выше даже совев коль альмин. Именно такое размышление описано в разделе 3.

(ועמ"ש ע"פ כי אברהם לא ידענו^{90,91} כו' כי אתה ה' אבינו כו'. וממשי"ש [וממה שכתוב שם] יובן יותר ענין וארשתיך לי באמונה).

(а также см. написанное о стихе «Ибо Авраам не знал нас» и т. д., «Ибо Ты, Авая, — Отец наш» и т. д.; из написанного там можно глубже понять смысл слов «И обручу тебя со Мною верностью»).

В скобках приводится ссылка на маамар «Тора Ор» о словах «Ибо Авраам не знал нас... Ты, Авая, — Отец наш» (Йешаяу 63:16). Объяснение, данное там, позволяет глубже понять обручение «верностью».

וכ"ז [וכל זה] הוא בבחי' כלה וארוסה אבל אח"כ צריך להיות בחיי נשואין (וכמ"ש ברבות בא ס"פ י"ח) וזהו וידעת את ה' מלשון והאדם ידע⁹² את חוה שהוא בחיי התקשרות האמיתי.

Всё это относится к уровню невесты и обручённой, но затем должен наступить уровень брака (нисуин) (как сказано в Мидраш Рабба, Бо, в конце главы 18). В этом и состоит [смысл слов]: «И познаешь Авая» — выражение «И познал человек Хаву», то есть подлинная связь.

Обручение — лишь первая ступень; затем должен наступить брак (нисуин). В этом и состоит смысл слов «И познаешь Авая»: «познание», как в словах «И познал человек Хаву», означает подлинное единение.

כמ"ש ומלאה הארץ דעה⁹³ את ה' פי' שתמלא כולו לה' שלא יהיה שום מחשבה דבור ומעשה

Как сказано: «И наполнится земля знанием Аваи», то есть чтобы она целиком наполнилась ради Б-га, так что не останется никакой мысли, речи или действия

Слова Ишаю «И наполнится земля знанием Аваи» описывают это единение: человек целиком наполнен служением Б-гу, и у него нет ни мысли, ни речи, ни действия ради чего-либо иного.

כי אם לה' לבדו וכל מחשבות אדם יהיו ממולאים רק מן דעת ה' וזהו ותן חלקנו בתורתך שיהיה חלקנו מיוחד בתכלית היחוד בתורתך ויהיו לאחדים ממש וד"ל [ודי למבין]:⁹⁴

кроме как ради одного лишь Б-га, и все мысли человека будут наполнены только знанием Б-га. В этом и состоит [смысл слов]: «И даруй нам нашу долю в Твоей Торе» — чтобы наша доля была связана с Твоей Торой в совершеннейшем единстве и они стали воистину одним целым. И этого достаточно понимающему.

Тогда все его мысли будут наполнены только знанием Б-га. Такова молитва «И даруй нам нашу долю в Твоей Торе»: наша доля должна совершенно соединиться с Торой, пока они не станут воистину одним целым.

В СЛУЖЕНИИ

Человеку, который способен на это, следует сосредоточить свой интеллект на смысле слов молитвы и на внутренней стороне Торы, чтобы, подобно дому с крышей, не допускать посторонних мыслей. Тот, кем управляет животная душа, должен от всего сердца размышлять о том, что Б-г выше всех миров, пока не пробудится даже его физическое сердце; ему следует избавить свою душу посредством благотворительности, судить зло внутри себя и пробудить великое сострадание к своей душе. Тот, кто не способен ни изучать Тору, ни давать благотворительность, всё же может обручиться с Б-гом посредством веры.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему душа называется «невестой» и как две части стиха Теилим 84:3 соответствуют двум невестам из Гемары?
2. В каком смысле буквы являются «камнями» и каким образом они всё же могут нести мирам жизненную силу?
3. Что превращает изучение Торы и молитву в «двор» или «дом» и почему важна крыша?
4. Почему размышление о Б-ге, Который выше всех миров, может пробудить физическое сердце, тогда как стремление к Нему как к источнику жизненной силы не может?
5. Каким образом изучение Торы, благотворительность и вера служат обручением с Б-гом и в чём состоит последующий брак?

Примечания

АБЗАЦ 1

- 1 Обещание Б-га Израилю: «Я обручу тебя со Мной навеки; Я обручу тебя со Мной праведностью и справедливостью, добротой и милосердием». Маамар основан на этом стихе и следующем за ним, которым завершается афгара к главе «Бамидбар».

הושע ב' כ"א Hosea 2:21

וְאַרְשְׁתִּיךָ לִי לְעוֹלָם וְאַרְשְׁתִּיךָ לִי בְצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְכָרֶחֱמִים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

2 וארשתיק לי לעולם

Мидраш истолковывает слово мораша — «наследие» (Дварим 33:4) — как меораса — «обручённая»: Тора обручена с Израилем, как сказано: «Я обручу тебя со Мной навеки». В тексте перечислен отрывок из главы «Трума», ближе к концу главы 33.

שמות רבה ל"ג:ז Shemot Rabbah 33:7

... אל תהי קורא מורשה, אלא מאורסה. מלמד, שהתורה ארוסה לישראל, שנאמר (הושע ב'): וארשתיק לי לעולם. ומנין שהיא כאשת איש לעובדי כוכבים? שנאמר (משלי ו'): היחתה איש אש בחיקו ובגדיו לא תשרפנה אם יהלך איש על הגחלים ורגליו לא תכוונו כן הבא אל אשת רעהו:

Another matter: "They shall take Me a gift" - that is what is written: "Moses commanded us the Torah" (Deuteronomy 33:4). Rabbi Simlai expounded: Six hundred and thirteen mitzvot were given to Israel through Moses, as that is the numerical value of Torah. is four hundred, vav is six, resh is two hundred, and heh is five, for a total of six hundred and eleven, as the midrash is about to note. If you say it is only six hundred and eleven, and where are the other two; the Rabbis ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

3 וארשתיק לי בצדק

Толкуя слова «Авая, твой Б-г, будет хранить для тебя союз и милость», Мидраш рассказывает о царе, который женился на знатной женщине; каждый из них привёл с собой двух «жилцов»: Израиль — справедливость и праведность, а Б-г — доброту и милосердие. Вместе они становятся венцом Израиля, как сказано у Осии. В тексте перечислен отрывок из главы «Экев» — «Другое объяснение слов „будет хранить для тебя“».

Devarim Rabbah 3:7 דברים רבה ג' ז

4 כלתה נפשי

Толкуя о наделе Виньямина, где должен был стоять Храм, Мидраш приводит слова «Душа моя томится, и даже изнывает» — пророчество сынов Кораха о месте

Храма. Речь идет о приведенном в тексте отрывке из «Вайехи», глава 99, ближе к началу.

Bereshit Rabbah 99:1 בראשית רבה צ"ט:א

... וכן אתה מוצא, שקודם לארבע מאות ושבעים שנה, בני קרח מתנבאין עליה, שהיא עתידה להיות בתוך חלקו של בנימין, הה"ד (תהלים פד): נכספה וגם כלתה נפשי. וכן הוא אומר (שם קלב): הנה שמענוה באפרתה וגו'. ר' יהודה אומר: ביהמ"ק נכנה בתוך חלקו של יהודה, דכתיב (שמואל א יז): אפרתי מבית לחם יהודה. רבי שמעון אומר: בתוך של מי שמתה באפרתה. ומי מתה באפרתה? רחל. יכול בתוך חלקו של יוסף, שהוא מבניה? ת"ל: (תהלים קלב) מצאנוה כשדי יער, בתוך חלקו של מי שנמשל כחית היער. ומי נמשל כחית היער? בנימין, ...

"Why are you agitated [teratzedum], ridged [gavnunim] mountains?" (Psalms 68:17) - Rabbi Yosei HaGelili and Rabbi Akiva: Rabbi Yosei HaGelili interpreted the verse regarding mountains. When the Holy One blessed be He came to give the Torah at Sinai, the mountains were running and contending with one another. This one was saying: 'The Torah will be given upon me,' and that one was saying: 'The Torah will be given upon me.' Tavor came from Beit Elim, Carmel from Aspamya. That is what is written: "As I live, the utterance of ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

5 כלתה נפשי

Мидраш толкует слово «вайхулу» — «и завершились» (Genesis 2:1) — как выражение тоски, связывая его со словами «Душа моя томится и даже изнывает (кальта)». Речь идет о приведенном в тексте отрывке в начале «Насо», глава 10.

Bamidbar Rabbah 10:1 במדבר רבה י'

6 אלקים אל דמי לך

«Тёмный свет» соединяется с «белым светом» лишь после того, как сначала пробуждается сам; тогда белый свет сразу же покоится на нём. Об этом сказано: «Б-г, не молчи».

Zohar, Lech Lecha 2:8-5:22 כ"ח:ה' כ"ב:ח-ה' ז' ספר הזהר, לך לך ב' ח' כ"ב:ח-ה' ז' ספר הזהר, לך לך ב' ח' כ"ב:ח-ה' ז'

11. Woe to those that sleep with eyes fast closed and do not know or consider how they will arise in the Day of Judgement; for reckoning is exacted when the body is defiled, and the soul flits over the face of the transparent ether, now up and now down, and if the gates are not opened it is tossed about like a stone from the sling. Woe to them! Who shall plead for them? For they shall not be admitted to this joyaunce, among the delightful habitations of the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 15 «Душа моя томится и даже изнывает по дворам Авая; сердце моё и плоть моя зывают к Б-гу живому». Слово «калта» — «изнывает» — даёт невесте, «кале», её имя, а первая половина стиха относится к «красивой и благо- нравной невесте».

Psalms 84:3 פ"ד:ג תהילים

נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות ה' לבי ובשרי ירננו אל אליה:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 16 «Из двух камней строят два дома, из трех — шесть домов...»: в «Сефер Йецира» буквы названы «каменьями», а их сочетания — «домами». Алтер Ребе использует это, чтобы объяснить слово «дворы» в Psalms 84:3.

Sefer Yetzirah 4:12 כ"ד:י"ב ספר יצירה

שבע כפולות כיצד צרפן. שתי אבנים בונות שני בתים. שלש בונות ששה בתים. ארבע בונות ארבעה ועשרים בתים. חמש בונות מאה ועשרים בתים. שש בונות שבע מאות ועשרים בתים. שבע בונות חמשת אלפים וארבעים בתים. מכאן ואילך צא וחשוב מה שאין הפה יכול לדבר ואין האוזן יכולה לשמוע. ואלו הן שבעה כוכבים בעולם חמה נוגה כוכב לבנה שבתאי צדק מאדים. ואלו הן ז' ימים בשנה שבעה ימי בראשית. ושבעה שערים בנפש שתי עינים שתי אוזנים ושני נקבי האף והפה. ובהן נחקקו שבעה רקיעים ושבע ארצות ושבע שעות. לפיכך חבב שביעי ...

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

- 17 «Б-г, не молчи; не безмолвствуй и не оставайся в покое, Б-г». Алтер Ребе приводит эти слова, следуя толкованию Зоара, говоря о непрестанной тоске Общины Израиля.

Psalms 83:2 פ"ג:ב תהילים

אלקים אלידמיילך אליתחַרש ואליתשקט אל:

О Б-г, не молчи; не безмолвствуй и не оставайся в покое, о Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 18 Зоар говорит, что Община Израиля постоянно возносит хвалу Святому, благословен Он, и никогда не умолкает, как сказано: «Б-г, не молчи».

Zohar, Vayishlach 28:262-30:274 כ"ח:רס"ב-כ"ח:רס"ב וישלח, ספר הזוהר, ל"ע:ר"ד

Observe the heading Hallelukah (praise ye the L-rd), for we have learned that of all the titles that David affixed to his songs and hymns, the most excellent was Hallelukah, embracing as it does in one single word the name of G-d and the call to praise, the name being Kah, and the praise coming from the Community of Israel, who continually compose thanksgivings to the Holy One, blessed be He, as we read: "O G-d, there is no silence for thee; hold not thy peace, and be not still, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 19 Сказано Хаве: «И к мужу твоему влечение твоё, и он будет властвовать над тобой». Алтер Ребе толкует

первую часть как тоску невесты по своему источнику, а вторую — как удержание души в теле против её воли.

Genesis 3:16 ט"ז:ג בראשית

אלהאשה אמר הרבה ארבה עצבונך והרבה בעצב תלדי בנים ואל- אישך תשוקתך והוא ימשל-ך:

И сказал Он женщине: «Умножая, умножу страдание твоё и муки твои; в муках будешь рождать детей; и к мужу твоему будет влечение твоё, и он будет господствовать над тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

20

ועלמות אין מספר

«Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек (аламот) без числа». Алтер Ребе читает слово «аламот» как «оламот» — «миры», подразумевая бесчисленные подразделения миров.

Song of Songs 6:8 ח"ו:ו שיר השירים

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

כולם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Авая! Всё сотворил Ты с мудростью». Глагол «сотворил» (асита) относится к языку мира Асия: перед Б-гом даже Хохма — лишь «сотворение».

Psalms 104:24 כ"ד:כ"ד תהילים

מה רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ קניינה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

22

בד"ה ועתה יגדל נא

Там Алтер Ребе истолковывает слова Моше «как Ты говорил, сказав»: посредством Торы Б-жественная «речь» (дибур) становится «изречением» (амира); подобным образом посредством мицвот раскрывается «сила Адо-ная», находящаяся в Кетере Арих Анпина. Эта примечание отсылает читателя к маамару, который здесь упоминается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שלח מ, א.

23

ועתה יגדל נא

Мольба Моше после рассказа разведчиков: «И ныне, молю, да возвеличится сила Адо-ная, как Ты изрек, говоря». Это начальные слова маамара, на который ссы- лается текст.

Numbers 14:17 י"ז:יד במדבר

ועתה יגדל-נא כח אדני כאשר דברת לאמר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

חצר הפנימית נוכח בית המלך

Эстер «стояла во внутреннем дворе царского дома, напротив царского дома». Алтер Ребе использует это выражение применительно к внутреннему потоку жизненной силы: буквам Торы и молитвы и душам праведников.

Esther 5:1 אסתר ה'א

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵּר מְלָכוּת וַתַּעֲמֵד בְּחֶצֶר בֵּית־הַמֶּלֶךְ
הַפְּנִימִית נֹכַח בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיּוֹשֶׁב עַל־כִּסֵּא מְלָכוּתוֹ בְּבֵית הַמְּלָכוּת
נֹכַח פֶּתַח הַבָּיִת:

И было на третий день: Эстер облачилась в царские одежды и стала во внутреннем дворе царского дворца, напротив дворца; а царь сидел на царском престоле в царском чертоге, напротив входа в чертог.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 4

25

Теперь Альтер Ребе объясняет стих по порядку: «Душа моя» — это Малхут мира Ацилут, источник душ, а «дворы Аваи» — поток жизненной силы в Ацилут, по которому она томится.

Psalms 84:3 תהילים פ"ד ג' 84:3

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת ה' לִבִּי וּבִשְׁרִי יִרְנְנוּ אֶל־ה':

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

כלתה נפשי לחצרות ה'

Начиная словами «Душа моя жаждет и даже томится по дворам Аваи», Зоар говорит о внутренних и внешних «домах», которые называются «дворами Аваи», поскольку они пребывают в любви и томлении по Нукве. Здесь текст отсылает к этому отрывку в «Ваехи».

Zohar, Vayechi 77:800-79:811 תתי"א ע"ט ת"ת ע"ט תתי"א

Подобным образом, в стихе: «Да благословит тебя Вс-вышний с Сиона, и увидишь ты благо Иерусалима во все дни жизни твоей» (Пс. 127, 5), упоминается Сион, ибо из него исходят благословения, чтобы орошать сад; затем упоминается Иерусалим, дабы показать, что все благословения исходят сообща от мужчины и женщины. Подобным образом написано: «Да благословит тебя Вс-вышний и сохранит тебя» (Чис. 6, 24): «благословит» — со стороны мужчины, а «сохранит» — со стороны женщины». Рабби Иуда начал со стиха: «И КОГДА ЯАКОВ ЗАКОНЧИЛ ДАВАТЬ ПОВЕЛЕНИЯ СЫНОВЬЯМ СВОИМ, И Т. Д.» Здесь следовало бы ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

27

נפשי איתיר

«Душа моя, я желал Тебя ночью». Согласно прочтению Зоара (Тания, глава 44), это означает любить Б-га, как

собственную душу и жизнь; здесь этот стих иллюстрирует томление по Б-гу, подобное стремлению человека к собственной жизни.

Isaiah 26:9 ישעיהו כ"ו ט'

נַפְשִׁי אֹתִירָה בְּלֵילָה אֲרִירוֹחִי בְּקֶרְבִּי אֲשַׁחֲרֶךְ כִּי כְּאִשֶּׁר מִשְׁפָּטִיהָ לְאַרֶּץ
צָדֵק לְמִדּוֹ יִשְׁכְּבִי תָבֵל:

Душою моею я желал Тебя ночью; да, духом моим внутри меня я искал Тебя усердно; ибо когда суды Твои совершаются на земле, обитатели мира учатся праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כו, ט.

28

וכמ"ש במ"א כו

В главе 44 «Тании» описывается любовь, в равной мере присущая каждой еврейской душе и унаследованная от Праотцев, на основании слов Зоара о стихе «Душа моя, я возжелал Тебя ночью»: любить Святого, благословен Он, любовью, подобной любви к собственной душе и духу. Это поясняет сравнение в данном абзаце между тоской по Б-гу и жаждой человека к собственной жизни.

Tanya, Likkutei Amarim מ"ד 44 ראשון; ליקוטי אמרים

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פמ"ד. לעיל תוריע כ, ב. לקמן חקת נו, ד.

אבזאצ 5

29

המקרה במים

«Покрывающий водой Свои горные чертоги». Слово «хамекаре» («покрывающий») происходит от того же корня, что и «мекуре» («крытый»), — отметины «дома».

Psalms 104:3 תהילים ק"ד ג' 104:3

הַמִּקְרָה בַּמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו הַשָּׁמַיִם עֲבִים רְכוּבוֹ הַמָּהֲלָךְ עַל־כְּנָפֵי־רוּחַ:

Who layest the beams of Thine upper chambers in the waters, who makest the clouds Thy chariot, who walkest upon the wings of the wind;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

המקרה במים

Зоар объясняет слова «балки дома человека» как его кости, построенные на мозге, который уподобляется «воде», и находит указание на них в словах «Покрывающий водой Свои горные чертоги», понимая «хамекаре» как «балки». Текст приводит это место вместе с комментарием Рамаза, используя образ крытого дома.

Zohar, Shoftim 3:11-4:20 ספר שופטים ג' י"א-ד' כ'

31

Примечание Кегот указывает для этих слов на Leviticus 13:12.

Leviticus 13:12 ויקרא י"ג י"ב

וְאִם־פְּרוּחַ תִּפְרַח הַצָּרְעַת בְּעוֹר וְכִסְתָּהּ הַצָּרְעַת אֶת כָּל־עוֹר הַנֶּגַע
מִרְאֻשׁוֹ וְעַד־רִגְלָיו לְכָל־מְרָאֶה עֵינֵי הַכֹּהֵן:

И если проказа распространится по коже и покроев всю кожу пораженного, от головы до ног, насколько видит священник,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 בתורת ה' הפצו

«Но в Торе Авая его наслаждение, и в Торе Его он размышляет день и ночь». Алтер Ребе относит эти слова к «прекрасной и милой невесте», вся жизнь которой посвящена Торе.

Psalms 1:2'א:ב' תהילים

כי אם-בתורת ה' הפצו ובתורתו יהגה יומם ולילה:

Но в Торе Вс-вышнего — его наслаждение, и о Торе Его он размышляет днем и ночью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

33 עינים להם ולא יראו

Сказано об идолах: «У них есть глаза, но они не видят». Алтер Ребе применяет это к «слепой» невесте — человеку, которым властвует его животная душа.

Psalms 115:5'ה:י' תהילים קט"ו

פה־לֵהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינִים לֵהֶם וְלֹא יֵרְאוּ:

They have mouths, but they speak not; Eyes have they, but they see not;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קטו, ה.

34 א אך מי שהעביר . . הנה זאת עצתו

В примечании указано, что этот отрывок — от слов «Но тот, кто сбился с пути» до слов «Вот совет ему» — цитируется в Or HaTorah на Bereishis.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע זה מובא באוה"ת בראשית-ב דף רפא, ב.

35 וע"ז אמרו כלה כמות שהיא

Похвала Бейт-Шамай: «невеста такая, какова она есть», — относится даже к хромой или слепой невесте. Она становится советом для души, которой властвует животная душа.

Ketubot 17a:1'א:י"ז כתובות

כֵּלָה כְּמוֹת שֶׁהִיא. וּבֵית הַלֵּל אוֹמְרִים: "כֵּלָה נָאָה וְחִסּוּדָה". אָמְרוּ לָהּ בֵּית שְׁמַאי לְבֵית הַלֵּל: הֲרֵי שֶׁהִיְתָה חִיגָרֶת אוֹ סוּמָא, אוֹמְרִים לָהּ: "כֵּלָה נָאָה וְחִסּוּדָה"? וְהַתּוֹרָה אָמְרָה: "מִדְּבַר שֶׁקָּר תִּרְחֶק"! אָמְרוּ לָהֶם בֵּית הַלֵּל לְבֵית שְׁמַאי: לְדַבְּרִיכֶם, מִי שֶׁלָּקַח מִקָּח רַע מִן הַשּׁוּק, יִשְׁבְּחֶנּוּ בְּעֵינָיו, אוֹ יִגְנְנוּ בְּעֵינָיו? הֲיֵי אוֹמֵר: יִשְׁבְּחֶנּוּ בְּעֵינָיו. מִכָּאן אָמְרוּ חֻכְמִים: לְעוֹלָם תִּהְיֶה דַּעְתּוֹ שֶׁל אָדָם מְעוֹרָבֶת עִם הַבְּרִיּוֹת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

36 לבי ובשרי ירננו אל אל חי

«Сердце мое и плоть моя взывают к живому Б-гу»: вторая половина стиха — путь «невесты такой, какова она

есть», чье стремление должно охватить физическое сердце и плоть.

Psalms 84:3'ג:ד' תהילים

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָּה נַפְשִׁי לַחֲצֹרוֹת ה' לְבִי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ אֶל־אֱלֹהֵי־:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 שהוא למעלה מעלה מבחי"י סוכ"ע

В примечании указано, что слова о том, что Б-г бесконечно выше совет коль альмин, цитируются в Or HaTorah на Shelach.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת שלח ח, ג.

АБЗАЦ 7

38 ייקוד יקד אש

«Пылающее пламя будет гореть, как огонь». Альтер Ребе заимствует это выражение, говоря об огне, который размышление о Сущности Б-га разжигает в сердце.

Isaiah 10:16'ט"ז:י' ישעיהו

לִכְן יִשְׁלַח הָאֱדוֹן ה' צְבָאוֹת בְּמִשְׁמָנִי רוּחוֹ וְתַחַת כְּבֹדוֹ יִקְדּוּ יִקְדּוּ כִּיקוֹד אֲשֶׁר:

Therefore will the L-rd, the L-RD of hosts, Send among his fat ones leanness; And under his glory there shall be kindled A burning like the burning of fire.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

39 כחשכה כאורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם קלט, יב.

40 כחשכה כאורה

«Даже тьма не темна для Тебя... тьма для Тебя как свет». Алтер Ребе приводит эти слова применительно к сущности Б-га, перед Которой сокрытие не может ничего скрыть.

Psalms 139:12'ט"ב:י"ג תהילים קל"ט

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיּוֹם יֵאִיר כַּחֲשִׁיכָה כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 הנה מחמת שהתבוננות . . תשוקתם וחפצם

В этой заметке указано, что данный отрывок — о том, почему созерцание сущности Б-га может достичь физического сердца и плоти, — цитируется в «Or a-Tora» на «Шир a-Ширим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ש"ש-א ע' רסט.

42 לכי ובשרי ירננו אל אל חי

Сердце и плоть «восклицают к живому Б-гу»: к Самому Б-гу, прежде чем Он становится Тем, Кто дарует жизнь; поэтому это стремление может достичь тела.

Psalms 84:3 פ"ד ג' תהילים

נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות ה' לבי ובשרי ירננו אל אליה:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликут о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 ע"פ לא תהיי משכלה

Там любовь и трепет названы «сыном» и «дочерью», а тот, кто пытается непосредственно обрести любовь и трепет без глубокого созерцания, «никогда не родит» истинной любви и трепета, но лишь мимолетные представления. Это и означает «выкидыш», а «бесплодие» — неспособность породить любовь и трепет вообще. Именно этот маамар приводит здесь совет для преодоления бесплодия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ע"א.

44 לא תהיה משכלה ועקרה

«Не будет в земле твоей ни выкидыша, ни бесплодной». В «Тора Ор» слово «бесплодной» истолковывается как служение, не рождающее ни любви, ни трепета; здесь имеется в виду этот маамар.

Exodus 23:26 שמות כ"ג כ"ו

לא תהיה משכלה ועקרה בארצה את־מספר ימיה אלא:

Не будет в земле твоей ни выкидыша, ни бесплодной; число дней твоих Я исполню.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 ותתפלל חנה על ה'

Хана, будучи бесплодной, «молилась над именем Авая». В «Тора Ор» слово «над» истолковывается как «выше»: молитва, достигающая уровня выше имени Авая, прекращает бесплодие.

I Samuel 1:10 שמואל א' י'

והיא מרת נפש ותתפלל על־ה' וככה תבכה:

и она была горька душою — и молилась Вс-вышнему, и горько плакала.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א א', י'.

46 בבואור ע"פ משה ידבר

Объяснение стиха «Моше говорил» начинается с Авраама, человека доброты, который «призывал имя Авая, Б-га мира», раскрывая имя Авая в нижнем мире. Здесь эта заметка отсылает к учению «Идра Раба» о том, что Брия, Йецира и Асия берут начало от первого тикуну Арих Анпина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ס"ח, ד'.

47 משה ידבר

«Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом». Это начальные слова объяснения в «Тора Ор», Йитро, на которое здесь указывается.

Exodus 19:19 שמות י"ט י"ט

ויהי קול השפך הולך וחקק מאד משה ידבר והאלקים יענו בקול:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 מי אל כמוך

«Кто Б-г (Кель), подобный Тебе». Ссылаясь на «Идра Раба», текст приводит эти слова как первый из тринадцати тикуним бороды Арех Анпина и предполагает, что этот Кель — тот же Кель, к которому обращены слова «восклицают к живому Келю».

Micah 7:18 מיכה ז' י"ח

מי־אל כמוך נשא עון ועבר על־פשע לשא־רית נחלתו לא־החזיק לעד אפו כ־יחפץ חסד הוא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 בד"ה מראיהם ומעשיהם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ס"ט, ד'.

50 מראיהם ומעשיהם

В видении Йехезкеля о колесах: «их вид и устройство». Это начальные слова маамара, на который здесь указывается.

Ezekiel 1:16 יחזקאל א' ט"ז

מראה האופנים ומעשיהם כעין תרשיש ודמות אֶחָד לְאַרְבַּעַתָּן וּמְרִאֵיהֶם ומעשיהם כְּאֶשֶׁר יְהִי הָאֹפֶן בְּתוֹךְ הָאֹפֶן:

Вид колёс и устройство их были подобны цветку берилла; и все четыре имели одно подобие; вид их и устройство были как колесо в колесе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 וארשתיך לי לעולם

«И обручу тебя со Мною навеки»: Алтер Ребе истолковывает слово «навеки» как указание на грядущее обручение, которое уже никогда не прекратится.

Hosea 2:21 הושע ב' כ"א

וארשתיך לי לעולם וארשתיך לי בצדק ובמשפט ובחֶסֶד ובִרְחֻמִּים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 וארשתיך לי לעולם

В «Раая Mehemна» к главе Тецэ: при окончательном избавлении «он не должен отпускать ее во все дни сво-

ей жизни», как сказано: «Я обручу тебя Мне навеки».

ספר זוהר, כי תצא אי"כ"ד-ג'ל"ג:1:24-3:33 Zohar, Ki Teitzei

53 אקים את סוכת דוד

«В тот день Я восстановлю падший шалаш Давида». Община Израиля сейчас «падает», то поднимаясь, то опускаясь; в будущем Б-г навсегда поднимет ее.

עמוס ט"א:11 Amos 9:11

ביום ההוא אקים את־סוכת דָּוִד הנפֹלֶת וגִּדְרֹתִי אֶת־פְּרָצֶיהָ וְהִרְסֹתִי אֲקִים וּבְנִיתֶיהָ כִּימֵי עוֹלָם:

В тот день Я восстановлю падший шалаш Давида, заделаю его проломы, подниму его развалины и отстрою его, как в древние дни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמוס ט, י"א.

54 כמה וגם נצבה

Сон Йосефа: «мой сноп поднялся и выпрямился». Эти слова описывают шалаш Давида, который поднимется и будет стоять твердо вечно.

בראשית ל"ז:7 Genesis 37:7

וְהָנָה אֲנִיחָו מֵאֲלֵמִים אֲלֵמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהָנָה כֶּמֶה אֲלֵמִי וְגַם־נִצְבָּה וְהָנָה תִּסְבִּינָה אֲלֵמִיתִכֶּם וְתִשְׁתַּחֲוֶינּוּ לְאֵלֵמִי:

ибо, вот, мы вязали снопы в поле, и вот, мой сноп поднялся и стал прямо; и вот, ваши снопы окружили его и поклонились моему снопу».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, ז.

55 אשר קדשנו במצותיו

Заметка отсылает к «Op a-Tora» на Невиим и Ктувим для обсуждения благословения «Освятивший нас Своими заповедями».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת נ"ך-ב ע' תתצ.

56 После прежних изгнаний Община Израиля возвращалась сама, но об этом изгнании сказано: «Она пала и больше не поднимется» (Амос 5:2); поэтому сказано: «Я восстановлю падший шалаш Давида»: Святой, благословен Он, Сам поднимет ее.

ספר זוהר, ויקרא י"ב-פ"א:10:80-11:88 Zohar, Vayikra

So the Community of Israel, on all previous occasions in which she was in exile, when the appointed time came, used to return of herself to the King; but in this exile the Holy One, blessed be He, will himself take her by the hand and raise her and comfort her and restore her to his palace. So it is written: 'In that day I will raise up the tabernacle of David that is fallen' (Amos 9, 11), the 'tabernacle of David' being identical with the 'Virgin of Israel'.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

57 Гемара толкует этот стих, добавляя слова «и Авая объявил о тебе в этот день»: Святой, благословен Он, говорит Израилу: «Вы сделали Меня единственным в мире, и Я сделаю вас единственными в мире».

ברכות ו' א:כ"א Berakhot 6a:21

ומי משתבח קודשא בריך הוא בשבחיהו דישאל? אין, דכתיב: "את ה' האמרתי היום". וכתיב: "וה' האמירך היום", אמר להם הקדוש ברוך הוא לישראל: אתם עשיתוני חטיבה אחת בעולם, ואני אעשה אתכם חטיבה אחת בעולם.

Does, then, the Holy One, blessed be He, glory in the praises of Israel ? Yes, for it is written, "Thou hast avouched the L-rd this day" (Deut. xxvi. 17) and "The L-rd hath avouched thee this day " (ibid. v. 18). The Holy One, blessed be He, said to Israel, "You have made Me the only object of your love in the world, so I shall make you the only object of My love in the world."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

58 То же толкование слов «Ты объявил в этот день Аваяю» и «Авая объявил о тебе в этот день» приводится в трактате «Хагига» — одном из мест, перечисленных в тексте.

חגיגה ג' א:י"ח-ט"ט Chagigah 3a:18-19

ועוד דרש: "את ה' האמרתי היום", "וה' האמירך היום", אמר להם הקדוש ברוך הוא לישראל: אתם עשיתוני חטיבה אחת בעולם, ואני אעשה אתכם חטיבה אחת בעולם. אתם עשיתוני חטיבה אחת בעולם, דכתיב: "שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד", ואני אעשה אתכם חטיבה אחת בעולם, שנאמר:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

59 את ה' האמרת היום

К словам «В седьмой день» мидраш приводит толкование слов «Ты объявил в этот день Аваяю» и «Авая объявил о тебе в этот день»: Святой, благословен Он, говорит Израилу: «Вы сделали Меня единственным в мире, и Я сделаю вас единственными в мире». Это отрывок из Насо, глава 14, перечисленный в тексте.

במדבר רבה י"ד:4 Bamidbar Rabbah 14:4

60 הקול

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל ר"פ אחרי (כה, ג). ושי"נ. [כ].

61 ע"פ ביום השמיני עצרת

Там объясняется: «И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл тебя» — из Торы создается «сукка», тень, поскольку из дыхания речи создается окружающий свет (макиф) для души, уровень «исходящего из уст Аваи». В самом том отрывке также приводится ссылка на конец маамара, начинающегося словами «И обручу тебя с Собою».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שמע"צ פד, ב.

62

ביום השמיני עצרת

«В восьмой день будет у вас Ацерет» — стих о Шмини-Ацерет, на который написан упомянутый маамар.

Numbers 29:35: כ"ט:ל"ה

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כלי-מלאכת עבודה לא תעשו:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

ואשים דברי בפיך

«И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл Я тебя». В приводимом маамаре эти слова истолкованы так: слова Торы становятся «тенью» — окружающим светом для души.

Isaiah 51:16: ט"ז:ל"א

ואשים דברי בפיך ובצל ידי כסיתיה לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר לציון עמי אתה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

מפיו דעת ותבונה

«Ибо Авая дает мудрость; из уст Его [исходят] знание и понимание». Текст приводит мидраш на этот стих в связи с темой того, что исходит из уст Б-га.

Proverbs 2:6: ו"ב:ל"א

כי יתן חכמה מפיו דעת ותבונה:

Ибо Б-г даёт мудрость; из уст Его — знание и разумение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

מפיו דעת ותבונה

Толкуя слова «И дал Он Моше» (Исход 31:18), мидраш приводит выражение «из уст Его [исходят] знание и понимание»: велика мудрость, но знание и понимание еще выше, и их Б-г дает из собственных уст тому, кого любит.

Shemot Rabbah 41:3: ג"ג:ל"א

דבר אחר: ויתן אל משה, הה"ד (משלי ב'): כי ה' יתן חכמה מפיו דעת ותבונה. גדולה החכמה וגדולה ממנה הדעת ותבונה, הוי. כי ה' יתן חכמה, אבל למי שהוא אוהב, מפיו דעת ותבונה. ר' יצחק ור' לוי, חד מנהון אמר: למה הדבר דומה? לעשיר שהיה לו בן. בא בנו מבית הספר. מצא תמחוי לפני אביו. נטל אביו חתיכה אחת ונתנה לו. מה עשה בנו? אמר לו: איני מבקש אלא מזה שבתוך פיך. מה עשה? נתנו לו. ולמה? על שהיה מחבבו, נתן לו מתוך פיו. הוי, כי ה' יתן חכמה, וכל ...

Another matter, "He gave to Moses," that is what is written: "For the L-rd grants wisdom; from His mouth come knowledge and understanding" (Proverbs 2:6). Great is wisdom, but greater than it are knowledge and understanding. That is, "for the L-rd grants wisdom," but to those whom He loves, "from His mouth come knowledge and

understanding." Rabbi Yitzhak and Rabbi Levi, one of them said: To what is the matter comparable? To a wealthy man who had a son. His son came from school and saw a tray before his ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

66

ומענין האמרת היום רבות שם ר"פ מ"ה

Примечание указывает, что «Мидраш Рабба» к словам «Ты провозгласил Авая сегодня» цитируется и объясняется в «Ор а-Тора» к главе «Таво», где находится этот стих.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא ונתבאר באוה"ת תבוא ע' תתס.

67

במדרש איכה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"א, נה.

68

על אלה אני

«О них я плачу». В тексте этот отрывок из Мидраша Эйха о данном стихе приводится среди отрывков, посвящённых словам «Сегодня ты провозгласил Авая».

Lamentations 1:16: ט"ז:א

על-אלה אני בוכה עיני עיני ירדה מים כי ירחק ממני משיב נפשי ה' בני שוממים כי גבר אויבי:

«О том я плачу; глаз мой, глаз мой льет воду, ибо утешитель далеко от меня, тот, кто должен был подкрепитьить душу мою; дети мои опустошены, ибо враг одолел».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

חגיגה ד"ג ע"א ברכות ד"ו

Примечание указывает, что отрывки из трактатов Хагига 3а и Брахот 6а о словах «Ты провозгласил Авая сегодня» полностью приведены в «Ор а-Тора» к главе «Таво».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתקו באוה"ת תבוא ע' תתנ"ז וע' תתס.

70

את ה' האמרת

«Ты объявил в этот день Авая своим Б-гом». Альтер Ребе истолковывает слово «האמרת» в каузативном значении: посредством Торы человек побуждает Б-га «сказать».

Deuteronomy 26:17: ו"ז:ל"א

את-ה' האמרת היום להיות לך לאלקים וללכת בדרךיו ולשמר חקיו ומצותיו ומשפטי וישמע בקלו:

Ты засвидетельствовал ныне, что Б-г есть Б-г твой, и что будешь ходить путями Его, и хранить уставы Его, и заповеди Его, и постановления Его, и слушать голоса Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כו, יז.

71

Примечание Кегот указывает для этих слов на Gittin

56b.

גיטין נ"ו ב56b Gittin

АБЗАЦ 10

72

שנותן לה טבעת בחי' אור מקיף

В «Op a-Tora» к разделу «Берахá», цитируемом в примечании, сказано, что кольцо для кидушин — предмет круглой формы, что указывает на привлечение совев коль альмин, уровня окружающего света; и что, хотя по закону для кидушин кольцо не требуется, поскольку достаточно пруты или ее стоимости, «обычай Изра-иля — Тора» и обручают кольцом. В примечании также указано «Op a-Tora» к сидуру, где говорится о кольце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"מ"ש בכמה מקומות וכתבים בענין טבעת קדושין שהוא דבר עגול שזה מורה על היות ההמשכה מבחי' סוכ"ע שהוא בחי' מקיף" — אוה"ת ברכה עי' איתתמה. ומוסיף שם "והגם דמדינא א"צ לקדושין טבעת שהרי מתקדשת בפרטה או שזה פרוטה מ"מ מנהג ישראל תורה שמקדשין בטבעת". עוד בענין טבעת ראה אוה"ת סידור ע' רכד.

73

את ה' האמרת היום

«Ты провозгласил Авая в этот день»: изучение Торы, посредством которого человек привлекает на себя окружающий свет, подобно обручальному кольцу.

Deuteronomy 26:17 כ"ו:17

את־ה' האמרת היום להיות לך לאלקים וללכת בדרכיו ולשמר חקיו ומצותיו ומשפטי וְלִשְׁמֹעַ בְּקוֹלוֹ:

Ты засвидетельствовал ныне, что Б-г есть Б-г твой, и что будешь ходить путями Его, и хранить уставы Его, и заповеди Его, и постановления Его, и слушать голоса Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

שבקדושין .. רק לבעלה

Гемара объясняет, что Мишна говорит о мужчине, который «освящает» (мекадеш) женщину, поскольку он запрещает ее всему миру, как хекдеш — посвященное имущество; примечание «Kehot» указывает на комментарий Тосафот там же.

Kiddushin 2b כ' ב2b Kiddushin

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין ב, ב תוד"ה דאסר.

АБЗАЦ 11

75

גדולה צדקה שמקרכת

«Велика благотворительность, ибо она приближает избавление». Альтер Ребе понимает слово «праведность» у Осии как цдаку, которая избавляет душу.

Bava Batra 10a:12-13 א"י כ"ב:12-13 Bava Batra

תנ"א, רבי יהודה אומר: גדולה צדקה שמקרכת את הגאולה, שנאמר: "כה אמר ה', שמרו משפט ועשו צדקה, כי קרובה ישועתי לבא וצדקתי להגלות". הוא ה"ה אומר, עשרה דברים קשים נבראו בעולם: הר קשה - ברזל מחתכו, ברזל קשה - אור מפעפעו, אור קשה - מים מכבין אותו,

וארשתיך לי לעולם

מים קשים - עבים סובלים אותו, עבים קשים - רוח מפזרתו, רוח קשה - גוף סובלו, גוף קשה - פחד שוכרו, פחד קשה - יין מפייגו, יין קשה - שינה מפכחתו; ומיתה - קשה ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ב י, א.

76

וכר"א דיהיב פרוטה לעני

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ב שם.

77

ושביה בצדקה

«Цион будет избавлен правосудием, а возвращающиеся в него — благотворительностью». В «Игерет а-Ko-деш» на этом строится вывод, что Израиль избавляется только благодаря благотворительности.

Isaiah 1:27 ישיהו א' כ"ז:27 Isaiah

ציון כמשפט תפדה ושביה בצדקה:

Сион будет искуплен правосудием, и возвратившиеся в него — праведностью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

סד"ה שמאלו תחת לראשו

Там, в конце маамара «Левая рука его под головой моей», Алтер Ребе говорит, что благотворительность равна всем мицвот, ибо «благотворительность возвышает народ», приводя к состоянию «объятия», которое не прекращается и не отступает, лицом к лицу. Это раскрывает роль благотворительности в обручении «праведностью».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פו, ג.

79

רשע מכתיר את הצדיק

«Ибо нечестивец окружает праведника». Как отмечается в примечании со ссылкой на «Op a-Tora», применительно к человеку это означает, что животная душа облакает Б-жественную душу.

Habakkuk 1:4 ד' א:4 Habakkuk

עליכן תפוג תורה ולא יצא לנצח משפט כי רשע מכתיר את־הצדיק עליכן יצא משפט מעקל:

Therefore the law is slacked, And right doth never go forth; For the wicked doth beset the righteous; Therefore right goeth forth perverted.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חבקוק א, ד.

80

ובערת הרע מקרבך

«И устрани зло из среды своей» — так сказано о лже-пророке; эти слова повторяются и в других местах

книги Дварим. Здесь речь идет о суде, который человек вершит над злом внутри себя.

דברים י"ג:6 Deuteronomy 13:6

וְהִנָּכִיָּה הָהוּא אִו חֶלֶם הַחֲלוֹם הָהוּא יוֹמֵת כִּי דְבַר־סָרָה עָלֶיהָ אֱלֹקִים
הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפֹּדֶד מִבֵּית עֲבָדִים לְהַדִּיחָהּ מִיַּהֲדָרָהּ
אֲשֶׁר צִוָּה ה' אֱלֹקֶיךָ לְלַכֵּת בָּהּ וּבַעֲרֹתָ הָרַע מִקִּרְבְּךָ:

А того пророка или того сновидца предайте смерти, потому что он говорил отступление от Вс-вышнего, Б-га вашего, Который вывел вас из земли Египетской и избавил тебя из дома рабства, чтобы совратить тебя с пути, по которому Вс-вышний, Б-г твой, повелел тебе идти. Так устрани зло из среды твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יג, ו. ועוד.

81

ליעקב אשר פדה

«Так говорит Авая дому Яакова, избавившему Авраама». Здесь этот стих показывает сострадание Яакова, которое избавляет.

ישעיהו כ"ט:22 Isaiah 29:22

לְכֵן כֹּה־אָמַר ה' אֱלֹהֵי־יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת־אַבְרָהָם לֹא־עָתָה יִבּוֹשׁ
יַעֲקֹב וְלֹא עָתָה פָּנָיו יִחְוָרוּ:

Поэтому так говорит Вс-вышний, искупивший Авраама, о доме Яакова: Яаков ныне не будет постыжен, и лицо его ныне не побледнеет;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי כט, כב. (לבית יעקב. ובכמה מדו"ל — סנה' יט, ב. ועוד — מוכח
דהכוונה ליעקב עצמו). ועי' לעיל באמור ד"ה וספרתם פ"ב (לה, ג). וש"נ.
[כ].

82

ובמשפט . . אשר פדה את אברהם

В примечании отмечено, что этот отрывок цитируется в «Ор а-Тора» к разделу Мишпатим; там поясняется, что слова «нечестивец окружает» относятся к животной душе, облачающей Б-жественную душу. В «Ор а-Тора» к разделу Шофтим это подробно объясняется.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע זה מובא באוה"ת משפטים ע' א"פ. אצג ושם מציין ע"ז "ורשע מכתי
הו"ע נה"ב המלבשת נה"א". וראה גם באוה"ת שופטים ע' תתל דשם מבאר
בארוכה.

83

ליעקב אשר פדה את אברהם

Гемара истолковывает стих применительно к самому Яакову: Яаков избавил Авраама от тягот воспитания детей. В примечании эти слова приводятся, чтобы показать, что стих говорит о самом Яакове.

סנהדרין י"ט ב:18 Sanhedrin 19b:18

"לְכֵן כֹּה אָמַר ה' אֵל בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת אַבְרָהָם", וְכִי הֵיכֵן מִצִּינוּ
בְּיַעֲקֹב שֶׁפָּדָאוֹ לְאַבְרָהָם? אָמַר רַב יְהוּדָה: שֶׁפָּדָאוֹ מִצָּעַר גִּידוּל בָּנִים.
וְהֵיכֵן דְּכַתִּיב: "לֹא עָתָה יִבּוֹשׁ יַעֲקֹב וְגו'", "לֹא עָתָה יִבּוֹשׁ יַעֲקֹב" -
מֵאַבְרָם, "וְלֹא עָתָה פָּנָיו יִחְוָרוּ" - מֵאַבְרָם אֲבִיו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

84

כפי בשלח ע"פ אשירה

Там объясняется «путь Аваи»: Б-г выше Хохмы, и для того, чтобы раскрылось имя Авая, благодаря которому возникают миры, необходимо было ниспослать Его благодать и милосердие — «великое милосердие». Текст отсылает туда за объяснением слов «Правосудие и праведность в Яакове Ты совершил».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סג, ב.

85

משפט וצדקה ביעקב אתה עשית

«Правосудие и праведность в Яакове Ты вершил» — этот стих объясняется в маамаре «Тора Ор», на который ссылается текст.

Psalms 99:4 תהילים צ"ט:4 Psalms 99:4

וְעַז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אָהָב אֶתְּהָ כּוֹנֵנֶת מִיִּשְׁרָיִם מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בְּיַעֲקֹב אֶתְּהָ
עֲשִׂיתָ:

И сила царя, любящего правосудие: Ты утвердил справедливость, совершил суд и правду в Яакове.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

ברכות פי עקב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ג, ט.

87

וארשתיך לי בצדק ובמשפט

Мидраш к «Экев»: Израиль приносит правосудие и праведность, а Б-г — доброту и милосердие; вместе они становятся венцом Израиля: «Я обручу тебя со Мною праведностью и правосудием, добротой и милосердием». В примечании «Кеот» он указан как глава 3, раздел 9, согласно другой нумерации.

דברים רבה ג':7 Devarim Rabbah 3:7

88

וארשתיך לי באמונה

«Я обручу тебя со Мною верностью, и ты познаешь Авая». Заключительный стих гафтары, истолкованный здесь как обручение через веру, за которым следует брак — «познание».

הושע ב:22 Hosea 2:22

וְאַרְשִׁיתִי לִי בְּאֱמוּנָה וְיִדְעָתָ אֶת־חַוָּיָה

И обручусь с тобою в верности; и ты познаешь Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

דכולא קמיה כלא חשיבי

Зоар учит, что сущность трепета — бояться Б-га, поскольку Он — корень всех миров, а «всё перед Ним считается ничем». Алтер Ребе делает это содержанием размышления о вере.

ספר הזהר, הקדמה כ:קפ"ה-20:188-22:199 Zohar, Introduction 20:188-22:199

כ"ב:קצ"ט

Подлинный вид — это тот, который побуждает человека бояться своего Владыку, ибо Он — могущественный

Правитель, скала и основание всех миров, перед Которым всё существующее — ничто, как сказано: «И все обитатели земли — ничто» (Дан. 4:32), и направлять свою цель туда, что называется йирѣа (страх).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

90

ע"פ כי אברהם לא ידענו

Там объясняются слова «Ибо Авраам не знал нас, и Израиль не признал нас»: в изгнании мы не можем видеть знамения Б-га, поскольку откровение Авраама и Израиля относилось к уровню мемале коль альмин, тогда как слова «Ты, Авая, — Избавитель наш» говорят о том, что выше даже Авраама. Это углубляет веру в Б-га, пребывающего выше всех миров, — обручение «верностью».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א זג, א.

91

כי אברהם לא ידענו

«Ибо Ты — Отец наш; Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Авая, — Отец наш, Избавитель наш». Это стих из маамара «Тора Ор», на который ссылается текст.

ישעיהו ס"ג:ט"ז Isaiah 63:16

כִּי־אַתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבֹרְהָם לֹא יָדְעָנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יִכְיֶרְנוּ אַתָּה ה' אֲבִינוּ
גִּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שָׁמָּה:

Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Вс-вышний, — наш Отец, имя Твое — Искупитель наш от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

והאדם ידע

«И познал человек Хаву, жену свою»: познание как связь единения, что придаёт словам «и ты познаешь Авая» смысл брака.

בראשית ד':א Genesis 4:1

וַהֲאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת־
ה'

И познал Адам Еву, жену свою, и она зачала и родила Каина, и сказала: «Приобрела я человека с помощью Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ד, א.

93

ומלאה הארץ דעה

«Ибо наполнится земля знанием Аваи, как воды покрывают море». Здесь это прочитывается как образ человека, целиком наполненного знанием о Б-ге.

ישעיהו י"א:ט"ז Isaiah 11:9

לֹא־יָרֶעוּ וְלֹא־יִשְׁחִיתוּ בְּכָל־הָרָקָדְשִׁי כִּי־מָלְאָה הָאָרֶץ דָּעָה
אֶת־Havayah כָּמִים לִיָּם מְכַסִּים:

Не будут причинять вреда и не будут губить на всей горе Моей святой, ибо земля наполнится знанием Вс-вышнего, как воды покрывают море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י יא, ט.

94

לעורר רחמים רבים על נפשו

В «Ор а-Тора», цитируемой в примечании, пробуждение великого милосердия к своей душе сопоставляется с первым маамаром «Ликутей Тора» «Трубите в шофар в новомесячье», о словах «закон (мишпат) Б-га Яакова»: там мишпат означает милосердие — ниспослание высшего милосердия на весь год, чтобы Святой, благословен Он, помог ему одолеть [зло].

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"והוא ע"ד מ"ש בלקו"ת ס"ה תקעו בחדש שופר דרוש הראשון בפ"י ומשפט לאלקי יעקב וז"ל ובבחי' זו נמשך משפט דאיהו רחמי להמשיך לו רחמים עליונים על כל השנה להיות הקב"ה עוזרו לאכפ"א כו" — אוה"ת שופטים ע' תתלא ע"ש בארוכה.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/9/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак